

CARTA DE ESPAÑA

Ministerio de Empleo y Seguridad Social

717 / Julio/Agosto 2015

Los Reyes con la colectividad española en México



El testimonio
de los “**niños
de Rusia**”

CARTA DE ESPAÑA

EDITA



CONSEJO EDITORIAL

Secretaría General de Inmigración y Emigración
Dirección General de Migraciones
Gabinete de Comunicación del
Ministerio de Empleo y Seguridad Social

COORDINADOR EDITORIAL
José Julio Rodríguez Hernández

REDACCIÓN

Directora:
Rosa María Escalera Rodríguez
Jefes de Sección:
Pablo Torres Fernández (Actualidad y Cultura)
Francisco Zamora Segorbe (Reportajes y Deporte)
Carlos Piera Ansútegui (Emigración y Cierre)
Fotografía y Edición Gráfica:
Juan Antonio Magán Revuelta
Colaboradores:
Pablo San Román (Francia), Ángela Iglesias (Bélgica), Marina Fernández (Reino Unido), Natasha Vázquez y Felipe Cid (Cuba), Gisela Gallego y Silvina Di Caudo (Argentina), Natalia de la Cuesta (Brasil), Ezequiel Paz, Pablo T. Guerrero, Miguel Núñez, Juan Calleja

ADMINISTRACIÓN

Jefa de Negociado:
María F. Zafra Sánchez
Direcciones y teléfonos:
C/ José Abascal 39, 28003 Madrid
Tf. 91 363 16 17 (Administración)
Tf. 91 363 16 56 (Redacción)
Fax: 91 363 70 57
cartaespsus@meyss.es
suscripciones: cartaespsus@meyss.es

IMPRESIÓN Y DISTRIBUCIÓN

Preimpresión, impresión y encuadernación:
Agencia Estatal Boletín Oficial del Estado
Avda. de Manoteras, 54 – 28050 Madrid
Distribuidora:
Mauricio Molina Serrano – Productos Gráficos
Depósito Legal: 813-1960
ISSN: 0576-8233
NIPO: 270-15-001-5
WEB: 270-15-039-4
www.cartadeespana.es

CARTA DE ESPAÑA autoriza la reproducción de sus contenidos siempre que se cite la procedencia. No se devolverán originales no solicitados ni se mantendrá correspondencia sobre los mismos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no suponen una identidad de criterios con los mantenidos en la revista.



LECTORES

4

Milagros Gómez, poeta y pintora

EN ESPAÑA



Happy: un fragmento de la historia universal de la infamia

12-13



MEMORIA GRÁFICA

Enrique Meneses,
vida de reportero

EN EL MUNDO



22-23

Españoles en Hawái



26-27
Centro
Cultural de
España en El
Salvador, y La
Casa Tomada



LECTORES

5

¡Buen Día Don Libro!



ENTREVISTA

Gregorio Manzano

14-15

DEPORTES



MIRADOR

Modesto Gené: un
escultor catalán para
Guinea Ecuatorial

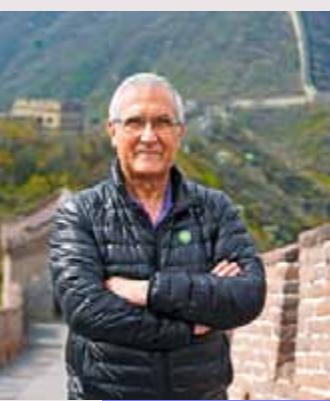
34-35



PANORAMA

El director general de Migraciones visita Chile

◀ 10



DEPORTES

Paula Badosa: "Ganar el Roland Garros junior es algo especial"

◀ 28-29



COCINA

Los más frescos del verano

38-39

ACTUALIDAD

Medalla de la Emigración para Florencio Aldrey

8-9



EN PORTADA

El testimonio de los "niños de Rusia"

16-19



CULTURA

El arte del monotipo

◀ 30-31

CULTURA

Ruy Fariñas

32-33

PUEBLOS

Granadilla: el pueblo inundable

▼ 36-37



Viaje Real

El primer viaje a América del Rey Felipe VI ha sido a México, país hermano al que tantas vicisitudes del pasado, presente y del futuro nos unen. Don Felipe recordó que "desde el principio de nuestra historia compartida hispano-mexicana ha habido españoles en la Ciudad de México y hoy sus habitantes, como los del resto de esta gran nación, comparten lazos de sangre y de cultura con España."

El director general, Aurelio Miras ha visitado las instituciones españolas de Chile condecorando con la Medalla de la Emigración a varias de ellas, incluida la Séptima Compañía de Bomba España de Valparaíso. Otra medalla de oro se impuso a Florencio Aldrey, próspero y solidario empresario gallego de Mar del Plata, en presencia del embajador de España y del gobernador de la provincia de Buenos Aires, Daniel Scioli.

Quizás los españoles que se fueron más lejos fueron los recolectores de caña que viajaron hasta Hawái a principios del siglo XX, en este número contamos su increíble y dramática aventura. En El Salvador un Centro Cultural de España explora la cooperación cultural. Los niños de la guerra que partieron a Rusia durante la guerra civil española han sido objeto de una exposición sobre sus vidas que está girando por España.

En el campo deportivo, un acreditado entrenador de fútbol español, Gregorio Manzano, está triunfando en el fútbol chino y una catalana nacida en Nueva York, Paula Badosa ha ganado el Roland Garros junior. Con 17 años ya es una estrella emergente de nuestro tenis.

Recordamos en este número a Modesto Gene, pintor y escultor de Reus, que pasó la mitad de su vida en Guinea Ecuatorial dejando una obra de impresionante belleza y al gran maestro de fotoperiodismo español, Enrique Meneses, cuyas fotos de acontecimientos históricos han poblado la exposición que se le ha dedicado en Madrid. Damos constancia también del empeño del historiador Ruy Fariñas por crear un archivo oral de la emigración gallega a Argentina. El arte del monotipo cierra nuestra sección cultural.

Un destino interesante para meditar sobre la emigración forzada y el abandono rural es el pueblo extremeño de Granadilla, con su castillo, su muralla y sus casas y calles vacías; y por último la frescura para el verano con unas de nuestras frutas más queridas: el melón y la sandía.

Milagros Gómez, poeta y pintora

Esta toledana residente en París nos envía muestras de su actividad como poeta y pintora, al tiempo que nos manifiesta su agradecimiento porque *Carta de España* se haga eco de su obra y sobre todo se muestra orgullosa de representar a la Casa de España, donde se siente muy feliz

Poema a Toledo

*Hay TOLEDO toledano
La tierra donde nací
Tierra de conquistadores
Y todo es bonito allí.

Hay TOLEDO toledanos
Con sus campos y sus pueblos
Navalcán se llama el mío
Y también es de Toledo.

La campana de Toledo
Única en el mundo entero
Cuando repiquea se estremece la ciudad
Y los toledanos orgullosos de ella están

La catedral con su historia
Con su historia de verdad.
Todo el que la visita
Se tiene que emocionar

En el cielo de TOLEDO las estrellas brillan más
Porque están enamoradas
De tanta preciosidad*

*Milagros GÓMEZ
(2010)*

En esta sección publicamos algunas de las cartas que nos llegan a la redacción de *Carta de España*. Los lectores pueden dirigirse a nosotros a través del correo postal o electrónico:

***Carta de España, Secretaría General de Inmigración y Emigración
Ministerio de Empleo y Seguridad Social***

C/ José Abascal, 39. C.P.: 28003 Madrid. E-mail: cartaespsus@meyss.es

Carta de España no se hace responsable de las opiniones vertidas por los lectores en esta sección y se reserva el derecho de modificación de las cartas seleccionadas para su publicación. Los datos de carácter personal facilitados por los lectores serán tratados de acuerdo a lo establecido en la Ley Orgánica 15/1999.



Milagros se desplaza a cualquier centro cultural o biblioteca para leer sus poemas.



iBuen Día Don Libro!

Por iniciativa de la Asociación Española de Socorros Mutuos de Salto (Uruguay) se repartieron libros en varias escuelas rurales del interior del país. La comitiva fue acompañada por un grupo de baile español y una banda militar de música

Gracias a la agenda cultural de la Asociación Española de Socorros Mutuos de Salto, en Uruguay, en el “Día del Libro”, y la vocación solidaria de la institución, se vivieron en las escuelas rurales de Pueblo Biassini, Rincón de Valentín, Colonia Itapebí y Barrio Albisu, momentos que permanecerán en las memorias infantiles como inolvidables.

Las escuelas visitadas fueron, Escuela N.º 33 Pueblo Biassini, su directora es la maestra doña Never María Beltramelli. Atienden 92 niños, incluido nivel inicial 3 años. Realizan experiencias muy interesantes de intercambio con niños de la ciudad. A través del apoyo rotario, pueden visitarse y compartir los niños de las escuelas rurales con niños de la ciudad. Como por ejemplo el trabajo que realizan sus padres en las chacras o estancias, eventualmente en la ciudad. El enfoque social es valorar el trabajo rural y el trabajo por sí mismo, independiente del lugar o situación.

Sí...atrapados por la cultura, por la música, por la danza, por los trajes típicos, que al ritmo del “Ole” y “Que viva España”, interpretado por las alumnas de la Escuela de Danzas Marcela Cavallo terminaron bailando junto a

ellas, padres, alumnos y docentes en una gran cola caramelo, y los patios escolares se transformaron por un momento en una gran fiesta popular internacional.

En cada escuela nuestra presencia fue un evento social para el pueblo, convocado por la escuela, que cumple un rol integrador muy importante en el medio rural. El vuelo de las palomas mensajeras transportadas para la ocasión desde Salto y liberadas en cada escuela visitada, fue toda una emoción para esos niños, que nunca habían visto algo así en vivo. La comitiva estuvo acompañada por la Banda Militar de la Brigada del Ejército, que nos acompañaron en el recorrido.

A pesar de los regalos, las golosinas que se compartieron y distrajeron por un momento la atención de los niños, fue un placer comprobar la sed de cultura, pues inmediatamente volcaban su atención, a la música, a la danza, a la interpretación, a la lectura, a escuchar con respeto las palabras de bienvenida de sus directores y la expectativa para escuchar a través del presidente de la Asociación Española de Socorros Mutuos de Salto, José Luis Gallo, el motivo de nuestra presencia allí.

Los niños nos agasajan con una obra de teatro, siendo la misma un popurrí de cuentos. De todos los finales conocidos de Blancanieves, los 3 Cerditos, la Cenicienta,

Caperucita Roja, el de esta obra fue inesperado y muy divertido. Pues al final se entremezclaron las historias, ya nadie era el que era, y todos terminaron en una gran fiesta de amigos. La Escuela N.º 23, de Rincón de Valentín atiende 114 alumnos y su directora es doña Lourdes Alvera. También tienen Nivel Inicial 3 años. En su programa incluyen una Biblioteca Solidaria, y a padres a realizar talleres de Arte, Danzas, Literatura. Marín, Sdo.1.º José Reina. ☎



Representantes de la A.E. de Socorros Mutuos de Salto, en el patio de una de las escuelas rurales a las que llevaron libros.

Elizabeth Widmaier

Foto: Luis A. Massarino.

Viaje de los Reyes a México

El Rey alaba a “la emigración española del exilio que llegó a México entre los años 30 y 40 del pasado siglo”

Entre el 29 de junio y el 1 de julio pasados, los Reyes de España, D. Felipe y D.^a Letizia, llevaron a cabo una visita a México, en el primero de sus viajes de Estado a América. Los Reyes, que viajaron acompañados por el ministro de Asuntos Exteriores y de Cooperación, José Manuel García-Margallo, llegaron a México a última hora de la tarde del domingo, 28 de junio.

Las actividades comenzaron, en la mañana del lunes 29, con una ofrenda

floral ante el Monumento de los Niños Héroes. A continuación, tuvo lugar la ceremonia de bienvenida oficial en el Campo Marte por parte del presidente de los Estados Unidos Mexicanos, Enrique Peña Nieto, y la primera dama, Angélica Rivera.

Tras la interpretación de los himnos nacionales de ambos países, pronunció unas palabras el presidente Peña Nieto, a las que correspondió el Rey: “La Reina y yo sentimos hoy la emoción de ser recibidos en esta gran Nación, tan cercana y hermanada a España, que ocupa

un lugar tan especial en nuestro corazón y en nuestra visión del mundo. Y queremos subrayar la trascendencia de esta visita a los Estados Unidos Mexicanos como destino de nuestro primer viaje de Estado al continente americano. Así nos lo ofrecieron, así lo apreciamos y así también lo quiere el Gobierno de España”, manifestó don Felipe.

Don Felipe destacó la importante aportación que realizó a este país “la emigración española del exilio entre los años 30 y 40 del pasado siglo”. Lo hizo en un acto en el Ayuntamiento de la capital, donde los Reyes fueron nombrados “Huéspedes Distinguidos”. El Rey afirmó que las relaciones de España con México son de “una importancia capital, no sólo porque somos socios estratégicos y porque nuestros intercambios se producen en infinidad de frentes y ámbitos. Sobre todo, son importantes porque se han ido formando a lo largo de una experiencia histórica y cultural común muy amplia, y porque se basan en vínculos mucho más profundos que los políticos o comerciales. Son relaciones construidas entre personas que, por tanto, transcenden gobiernos e instituciones y eso las hace aún más sólidas”.

Don Felipe recordó que “desde el principio de nuestra historia compartida hispano-mexicana ha habido españoles en la Ciudad de México y hoy sus habitantes, como los del resto de esta gran



Los españoles residentes en el país azteca, se acercaron hasta la comitiva real para estrechar las manos de los Reyes don Felipe y doña Letizia.

nación, comparten lazos de sangre y de cultura con España. De esa continuada presencia quiero destacar la emigración española del exilio entre los años 30 y 40 del pasado siglo, una emigración de marcado carácter intelectual que dio origen a instituciones de tanto prestigio como la Casa de España en México, años más tarde convertido en el Colegio de México. Su aporte contribuyó también a enriquecer la universidad más grande de América –la UNAM–, el Fondo de Cultura Económica y otras instituciones de gran rigor científico. Llegaron artistas, poetas, escritores, filósofos, compositores, arquitectos”.

Antes de concluir, el Rey manifestó su convencimiento de que “existe un amplio espacio para que ciudades españolas e iberoamericanas y la Ciudad de México trabajen juntas para abordar e intentar encontrar respuestas a los constantes retos que plantean nuestras metrópolis del siglo XXI; retos como la movilidad, la vivienda y el urbanismo, la preservación del medio ambiente, la salud y la educación de sus ciudadanos, su seguridad, la gestión del agua y de los desechos urbanos y su reciclaje. Los españoles que aquí viven quieren participar en la búsqueda y en el disfrute de las soluciones a esos desafíos de la ciudad, siendo no solo ciudadanos ejemplares sino contribuyendo, con su trabajo y aportación personal, a su desarrollo y el de su sociedad. Junto a cada individuo, las empresas españolas están participando en las oportunidades que ofrece la ciudad y están dispuestas a seguir invirtiendo porque creen en este país, en el dinamismo de esta capital y en la capacidad de sus gentes”.

El martes 30, el Rey presidió el Foro Empresarial México-España mientras la Reina mantenía un encuentro con una representación de la Alianza Iberoamericana de Enfermedades Raras (ALIBER), en la que conoció las conclusiones del III Congreso de la organización, celebrado en la localidad mexicana de Guadalajara. Las actividades de los Reyes continuaron en el Senado de la República, con una sesión solemne



Los Reyes de España con representantes de México, en uno de los actos oficiales.

de la Comisión Permanente del Congreso de la Unión. A mediodía, los Reyes compartieron un almuerzo en la Residencia de la Embajada de España con personalidades de la sociedad mexicana, entre los que estaban Elena Poniatovska, Enrique Krauze y el director del Instituto Cervantes, Víctor García de la Concha. Por la tarde tuvo lugar la firma del acuerdo de implantación del Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española (SIELE), que se celebrará en el Antiguo Colegio de San Ildefonso. El SIELE es una iniciativa conjunta del Instituto Cervantes, la Universidad Autónoma de México y la Universidad de Salamanca para crear un servicio electrónico de evaluación y certificación del grado de dominio de la lengua española.

Las actividades del martes, 30 de junio, en la visita de Estado que los Reyes de España están realizando en México concluyeron con un encuentro con la colectividad española residente en este país en la sede de la Beneficencia Española. Don Felipe dedicó unas palabras de “gratitud, admiración y cariño hacia los miles de españoles que, desde hace muchos decenios, viajaron a estas tierras buscando y encontrando en ellas un lugar de acogida y para la realización de sus sueños. Su esfuerzo, honradez y dedicación han contribuido sin duda al progreso de México”.

El Rey tuvo un recuerdo especial “a aquellos compatriotas que salieron de España en circunstancias muy difíciles hace ya cerca de ochenta años. Entre ellos había profesionales, intelectuales y artistas que se instalaron formando parte muy importante de la vida cultural y académica de México, un país que supieron hacer suyo”. “También quiero tener una expresión de afecto para todos aquellos españoles que han salido recientemente de España en busca de mejores oportunidades para el desarrollo de sus actividades y empresas, que han venido para poner en marcha proyectos, o lo han hecho a la búsqueda de nuevos horizontes”, agregó.

La última jornada del viaje de Estado se desarrolló en la localidad de Zacatecas. Los Reyes visitaron el Museo Virreinal de Guadalupe, donde se expone la muestra fotográfica “Camino Real de Tierra Adentro”, y el Museo de Arte Abstracto “Manuel Felguérez” para clausurar el coloquio “Pasado, presente y futuro de las relaciones entre México y España” y conocer la exposición fotográfica “Más México para el Mundo”. Para finalizar la jornada mantuvieron un encuentro con la colectividad española residente en Zacatecas antes de regresar a España. ☐

REDACCION C. DE E.

FOTOS: CASA REAL

Medalla de Honor de la Emigración, una distinción al altruismo y la solidaridad

La Medalla de Honor de la Emigración fue creada por una Orden Ministerial de 29 de septiembre de 1969. Esta orden reconocía que la tarea de protección de los ciudadanos españoles en el exterior, que es responsabilidad de las Administraciones Públicas, no se podría llevar a cabo sin la colaboración de instituciones y particulares. No es gratuito que esta distinción se cree en esa época, pues es el punto álgido de la emigración española por el mundo, arrastrando ya entonces más de un siglo de establecimiento de españoles por todo el globo.

De ahí que estableciese como objetivo de su concesión premiar tanto los méritos contraídos por los propios emigrantes como la colaboración entre departamentos ministeriales y de otros organismos, instituciones y personas. La Medalla de Honor de la Emigración ha constituido en este sentido un importante estímulo para fomentar la cooperación colectiva y el esfuerzo individual en la protección y ayuda hacia los españoles residentes en el exterior.

España es un país con una tradición migratoria de más de 150 años, fruto de la cual más de dos millones de españoles residen en el extranjero, y la Medalla de Honor de la Emigración es el único instrumento para reconocer los méritos de las personas e instituciones que destacan en el ámbito de este fenómeno histórico, social, cultural y político que ha configurado el propio ser de España como nación.

La concesión de la Medalla de Honor de la Emigración, en la medida en que manifiesta la gratitud del Estado español hacia una persona o entidad, contribuye a paliar una de las consecuencias del fenómeno migratorio, la pérdida de la identidad de quienes emigran a otro país, y hace sentir la cercanía de España a la comunidad emigrante.

En este mismo sentido, el carácter singular de la Medalla de Honor de la Emigración viene precisamente a dar visibilidad a

Desde hace cuarenta y seis años esta distinción del Gobierno de España reconoce valores de altruismo, solidaridad y dedicación a la comunidad emigrante y a sus instituciones y entidades

un sector desconocido en gran medida para una mayoría de españoles que ignora el fenómeno migratorio, pese a su magnitud y que conforma un colectivo de más de dos millones de españoles que residen fuera de nuestras fronteras y que sí identifican como propia y aprecian esta distinción. En conexión con lo anterior, los actos de entrega de la Medalla de Honor de la Emigración son un claro reflejo de su importancia y trascendencia para la colectividad emigrante.

El acto de imposición se realiza con la mayor solemnidad por parte de las autoridades de la Administración española en el país de residencia de la persona o institución distinguida y siempre con una importante presencia de la colectividad española. Estos eventos adquieren una especial relevancia entre los emigrantes, máxime al ser esta Medalla la única que se entrega en el ámbito de la emigración española, reconociendo los méritos de los propios emigrantes, su labor altruista y el apoyo integral de sus centros y asociaciones al mantenimiento de la cultura y la lengua española.

La mayoría de estas medallas se han concedido a emigrantes y a sociedades españolas en el exterior, siendo fundamentales para mantener la autoestima en el colectivo emigrante, que se mantiene vivo y ve reconocido su esfuerzo y sacrificio, materializado con la creación y mantenimiento a lo largo de los años de numerosos centros, asociaciones, hospitales, socie-



Desde 1969 se han concedido más de un millar de Medallas de Honor de la Emigración.

dades de beneficencia y hogares de ancianos, muchos de los cuales llevan más de cien años desarrollando una labor altruista a favor de los españoles en el exterior.

También han recibido la Medalla de Honor de la Emigración figuras señeras para el mundo de la emigración, entre los que figuran políticos como Manuel Fraga Iribarne, el psiquiatra Luis Rojas Marcos, el cantante Juan Valderrama, la escritora Nélida Piñón, la Fundación 1º de Mayo así como un buen número de Hospitales Españoles en América y de Sociedades de Beneficencia y Socorros Mutuos españolas en América, que realizan una labor altruista, de referencia en todo el continente americano, de apoyo a los necesitados y cuidado de enfermos.

Desde su creación en 1969 se han entregado un total de 1.063 medallas (237 de oro, 390 de plata y 436 de bronce) que hoy son motivo de orgullo para los premiados y cuyos diplomas enmarcados ocupan lugares preferentes en las sedes de las numerosas instituciones que obtuvieron la Medalla. □

REDACCIÓN C. DE E.

Medalla de la Emigración para Florencio Aldrey

En el acto de imposición estuvieron presentes el embajador de España Estanislao de Grandes Pascual, el gobernador de la provincia de Buenos Aires, Daniel Scioli, el presidente de la cámara de diputados, Julián Domínguez, el intendente de Mar del Plata, Gustavo Pulti y el director general de Migraciones, Aurelio Miras Portugal.

El embajador de Grandes Pascual resaltó que la entrega de la medalla es un "acto de Justicia reconociendo a una persona que es ejemplo de trabajo y dedicación". Luego de destacar su éxito como empresario y su actividad en empresas hoteleras y de medios de comunicación señaló que todo este logro también ha sido posible gracias "a este país maravilloso que lo recibió en su momento y le permitió progresar. Florencio Aldrey es un ejemplo para todos nosotros".

El director general de Migraciones, Aurelio Miras Portugal, resaltó que la principal cualidad del empresario condecorado "no es ser un hombre rico en lo económico sino una persona rica en sus amigos. Le has dado con tu corazón el cariño a mucha gente". Destacó, asimismo, la actividad de filántropo de Aldrey: "tú la practicas no desde tu corporación sino desde tu corazón y desde esos recursos esos recursos directos que tienes, ayudas a los niños y a los mayores".

Tomó la palabra el condecorado quien recordó: "Un 7 de noviembre de 1949 salí de Santiago de Compostela con una maleta de cartón llena de ilusiones. El barco se llamaba Corrientes y llegó el 22 de noviembre a este bendito país y desde entonces me sentí en mi país" Aldrey destacó tener la suerte "de trabajar en la hostelería y los medios de comunicación y esto me da la posibilidad de comunicarme con el



De izquierda a derecha, Aurelio Miras, Daniel Scioli y el condecorado Florencio Aldrey.

El empresario de origen gallego, Florencio Aldrey Iglesias, fue condecorado con la Medalla de Honor de la Emigración

mundo, como en la cumbre de 2005 con el presidente Kirchner donde tuve que actuar un poco como embajador para encontrar las corrientes que nos unen con todos los países. Todo ello me dio la posibilidad de conocer a muchos presidentes, mucha gente de la cultura, empresarios, y al Rey de España y esto ha sido un privilegio", remarcó el empresario condecorado.

El gobernador Scioli, en tanto, destacó que "Florencio Aldrey Iglesias es una fuente de inspiración para muchos jóvenes que pueden ver en él la cultura del esfuerzo, el emprendedor de la

vida, un hombre que acepta los desafíos poniéndole una gran capacidad de trabajo y talento".

Daniel Scioli, que es precandidato presidencial, mencionó como grandes logros del empresario y ponderó de él estar siempre dispuesto a poner la oreja, a poner el hombro, a ayudar, eso lo hace cada vez más grande. Gracias por este testimonio de vida que le has dado y le seguirás dando a Mar del Plata y a la Argentina, en él podemos ver y creer más que nunca en la fuerza de nuestro país".

REDACCIÓN C. DE E.

El director general de Migraciones visita Chile

Aurelio Miras Portugal se encontró con la comunidad española en diversos actos en Santiago, Talca, Valparaíso y Viña del Mar

El director general de Migraciones, Aurelio Miras Portugal, en un viaje de claro carácter institucional, ha visitado las principales asociaciones españolas en Chile manteniendo encuentros con las directivas de la mayoría de los centros y asociaciones españolas en dicho país. Se ha entrevistado asimismo con miembros de la colectividad emigrante y con sus representantes en el Consejo de Residentes Españoles (CRE).

El director general de Migraciones comenzó sus contactos con la colonia española visitando el estadio Santa Laura del Club Unión Española, el Centre Catalá, la Casa de Aragón y el Club Cultural España, donde departió con sus respectivos presidentes y juntas directivas.

El director nacional de Extranjería y Migración de Chile, Rodrigo Sandoval, recibió a Aurelio Miras quien también se entrevistó con el director del Servicio Jesuita de Migraciones, Miguel Yarsic. Una recepción en la Embajada sirvió de encuentro con una gran representación de la colectividad española, donde se hizo entrega de la Medalla de Honor de la Emigración a José Antonio Fanjul. Poste-

riamente se acercó a visitar las instalaciones del Colegio de la Congregación Española de los Escolapios, finalizando esta apretada jornada con una reunión de trabajo con los miembros del Consejo de Residentes Españoles (CRE).

Al día siguiente el director general se desplazó desde Santiago hasta Talca, para visitar las entidades Escuela Iberia, Bomba España y Estadio Español y a continuación se desplazó a Linares para visitar el Estadio Español en esta localidad, regresando a Santiago al finalizar.

El tercer día de su estancia, Aurelio Miras, viajó hasta Valparaíso y

Viña del Mar, con el fin de asistir a la entrega de las Medallas de Honor de la Emigración a la 7^a Compañía de Bomba España, a la Escuela España y al Estadio Español. Este mismo día, tras regresar a Santiago, el director general participó en un encuentro sobre el Camino de Santiago, organizado en el Centro Cultural de España por el Lar Gallego. El domingo 12 de julio, último día del viaje, se reunió con los presidentes de los centros de españoles en Chile para a continuación emprender el regreso a España.

REDACCIÓN C. DE E.

FOTO: LAR GALLEGO DE CHILE



Aurelio Miras posa junto a los bomberos voluntarios de Valparaíso, acompañado del embajador de España, el cónsul general y otras autoridades.

DIRECCIONES DE INTERÉS

CONSEJERÍAS DE EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL

ALEMANIA

Acreditación en Polonia
Lichtenstreinallee, 1,
10787-BERLÍN
Tel: 00 49 302 54 00 74 50
alemania@meyss.es

ANDORRA

Sección de Empleo y S. Social
C/ Prat de la Creu, 34
ANDORRA LA VELLA
Tel: 00 376 80 03 11
andorra@meyss.es

ARGENTINA

Viamonte, 166
1053-BUENOS AIRES
Tel: 00 54 11 43 13 98 91
argentina@meyss.es

BÉLGICA

Acreditación en Luxemburgo
Avenue de Tervuren, 168
1150 BRUSELAS
Tel: 00 32 2 242 20 85
belgica@meyss.es

BRASIL

SES Avda. Das Nações Lote
44, Qd. 811
70429-900-BRASILIA D.F.
Tel: 00 55 61 3242 45 15
brasil@meyss.es

CANADÁ

74 Stanley Avenue
K1M 1P4-OTTAWA
ONTARIO
Tel: 00 1 613 742 70 77
canada@meyss.es

COLOMBIA

Sección de Empleo y S. Social
Calle 94 A no 11 A-70
BOGOTÁ D.C.
Tel: 00 571 236 85 43
colombia@meyss.es

COSTA RICA

Sección de Empleo y S. Social
Acreditación en Honduras,
Panamá, Nicaragua,
El Salvador y Guatemala
Barrio Rohrmoser
Carretera de Pavas,
Costado Norte Antojitos
2058-1000-SAN JOSÉ
Tel: 00 506 22 32 70 11
costarica@meyss.es

CHILE

Calle Las Torcasas, 103
Oficina 101
Las Condes
SANTIAGO DE CHILE
Tel: 00 56 22 263 25 90
chile@meyss.es

CUBA

Edificio Lonja del Comercio
Oficina 4 E y F
C/ Lamparilla, 2
La Habana Vieja
CIUDAD DE LA HABANA
Tel: 00 537 866 90 14
cuba@meyss.es

DINAMARCA

Acreditación en Suecia,
Finlandia, Noruega, Estonia,
Letonia y Lituania
Kobmagergade 43, 1º
1150-COPENHAGUE K
Tel: 00 45 33 93 12 90
dinamarca@meyss.es

ECUADOR

C/La Pinta, 455/Av. Amazonas
Apdo. Correos 17-01-9322
QUITO
Tel: 00 593 2 22 33 774
ecuador@meyss.es

ESTADOS UNIDOS

2375, Pennsylvania Av., N.W.
20037-WASHINGTON D.C.
Tel: 00 1 202 728 23 31
estadosunidos@meyss.es

FRANCIA

6, Rue Greuze
75116-PARÍS
Tel: 00 33 1 53 70 05 20
francia@meyss.es

ITALIA

Acreditación Grecia y Rumanía
Via di Monte Brianzo 56
00186-ROMA
Tel: 00 39 06 68 80 48 93
italia@meyss.es

LUXEMBURGO

Sección de Empleo
y S. Social
Bd. Emmanuel Servais, 4
2012-LUXEMBURGO
Tel: 00 352 46 41 02
luxemburgo@meyss.es

MARRUECOS

Acreditación en Túnez
Rue Aïn Khalouiya
Av. Mohamed VI
m. 5.300-Souissi
10170
RABAT

Tel: 00 212 537 63 39 60
marruecos@meyss.es

MÉXICO

Acreditación en Cuba
Galileo, 84
Colonia Polanco
11550
MEXICO, D.F.
Tel: 00 52 55 52 80 41 04
mexico@meyss.es

PAÍSES BAJOS

Sección de Empleo
y S. Social
Bleijenburg, 1
2511-VC - DEN HAAG
Tel: 00 31 70 350 38 11
paisesbajos@meyss.es

PERÚ

Acreditación en Bolivia y
Comunidad Andina
de Naciones
Choquehuanca 1330
San Isidro,
LIMA 27
Tel: 00 511 212 11 11
peru@meyss.es

POLONIA

Sección de Empleo
y S. Social
Avda. Mysliwiecka, 4
00459
VARSOVIA
Tel: 00 48 22 583 40 41
polonia@meyss.es

PORTUGAL

Rua do Salitre, 1 - 1269-052
LISBOA
Tel: 00 35 121 346 98 77
portugal@meyss.es

REINO UNIDO

Acreditación en Irlanda
20, Peel Street - W8-7PD-
LONDRES
Tel: 00 44 20 72 21 00 98
reinounido@meyss.es

REPÚBLICA DOMINICANA

Sección de Empleo y S. Social
Av. Independencia, 1205
1205-SANTO DOMINGO
Tel: 00 18 09 533 52 57
republicadominicana@meyss.es

RUMANÍA

Sección de Empleo y S. Social
Alea Alexandru 43, Sector 1
011822 BUCAREST
Tel: 00 40 21 318 11 06
rumania@meyss.es

SENEGAL

45, Bd. de la République
Imm. Sorano, 3Eme.
Etage-DAKAR
Tel: 00 221 33 889 33 70
senegal@meyss.sn

SUIZA

Acreditación en Austria y
Liechtenstein
Kirchenfeldstrasse, 42
3000-BERNA 6
Tel: 00 41 31 357 22 50
suiza@meyss.es

URUGUAY

Acreditación en Paraguay
Avda. Dr. Francisco Soca, 1462
11600 MONTEVIDEO
Tel: 00 5982 707 84 20
uruguay@meyss.es

VENEZUELA

Acreditación en Colombia
y República Dominicana
Avda. Principal Eugenio
Mendoza, con 1.º Tranversal.
Edificio Banco Lara 1.º Piso
Urb. La Castellana - CARACAS
Tel: 00 58 212 319 42 30
venezuela@meyss.es



GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE EMPLEO
Y SEGURIDAD SOCIAL

SECRETARÍA GENERAL
DE INMIGRACIÓN
Y EMIGRACIÓN
DIRECCIÓN GENERAL
DE MIGRACIONES

Happy:

un fragmento de la historia universal de la infamia



Happy de espaldas a la cámara.

Engañada y vendida por su padre, maltratada y explotada por su prima, obligada a prostituirse con 17 años, la sonrisa con la que Happy habla con *Carta de España* en la sede madrileña de APRAMP (Asociación para la Prevención, Reinserción y Atención a la Mujer Prostituida) esconde muchas horas de llanto, de rabia, de humillación y de miedo. Happy nació en Benin City (Nigeria) hace 23 años. Creció con su madre, su padrastro y sus cuatro hermanos y hasta los 14 años no vio a su padre. Ella misma, cuando estaba a punto de entrar en la Universidad, quiso conocerlo y fue su padre quien le habló de la hija de un hermano suyo que vivía en Espa-

ña y quien la alentó a venir aquí con ella a estudiar. Aunque la familia no pasaba hambre y ella ya tenía incluso novio, el sueño era tan tentador que Happy, pese a la reticencia de su madre, sucumbió al deseo de hacer realidad su sueño europeo: *Nadie te abre los ojos de lo mal que puedes pasarlo en Europa. Hay una trama de mentira*. Su padre se encargó de hacer todos los trámites y hasta de darle dinero. El único episodio oscuro de ese tiempo, cuando la llevó a un lugar maloliente donde le pidieron que entregara una braguita utilizada durante la regla, cayó pronto en el olvido, sepultado por el embriagador aroma de la esperanza.

En noviembre de 2008, Happy llegó a España vía Francia, acompañada de una

Con motivo del Día mundial contra la trata de personas, traemos a las páginas de CdE la historia de Happy, una de los más de 2 millones y medio de personas atrapadas, según la ONU, en las redes de esta esclavitud moderna, que afecta a todos los países, ya sea como lugar de origen, tránsito o destino de las víctimas

mujer desde Nigeria y desde París por un chico, amigo de la prima que la esperaba en Madrid, sin hablar una palabra de español, sólo inglés y su dialecto (edo). La misma noche de su llegada a Madrid, su prima le quitó el móvil y el pasaporte con el que había viajado. Como el pasaporte era falso, pues figuraban otro nombre y una edad superior (19 años), y además su prima le enseñó su habitación y le permitió ducharse antes de ir a dormir, Happy no sospechó nada extraño.

EL CAMINO SE TUERCE

A la mañana siguiente se produce el cambio. La prima, después de sacar todas las cosas de su maleta y de re-

visar incluso los bolsillos de su ropa, le dijo que se desnudara y le cortó trozos de pelo, de la cabeza, de la axila y de "abajo", así como las uñas de las manos y los pies. *Supongo que era por vudú, por si no pagas o por si escapas. Yo no creo en eso, pero casi todos mis paisanos sí creen. Lo hacían para meter miedo.* Cuando Happy le contó que ella no había jurado nada ni había llevado ninguna braga, su prima le dijo que tenía que pagar el dinero empleado en traerla (¡60.000 euros!) y quiso obligarla a firmar un compromiso de pago, amenazándola con usar el vudú contra ella y su familia si no pagaba o si se escapaba. Al negarse a firmar, arguyendo que eso se lo tenían que haber advertido antes de salir, en Nigeria, es cuando su prima le dijo que, como no tenía papeles ni sabía el idioma, la única solución para poder vivir y devolver lo adeudado sería ejercer la prostitución.

Cuando Happy se echó a llorar vino la primera paliza, y a partir de entonces un largo calvario de varios años imposible de detallar en toda su crudeza pero del que pueden darse algunas muestras.

Un cautiverio de dos meses, sola 24 horas al día durante 60 días y 60 noches, encerrada en el piso, sin televisión, sin ver a nadie, en el que se limitó a comer, ducharse y estar en la habitación. Una corta estancia de dos o tres semanas en un club del sur de Madrid, donde se limitaba a sentarse y mirar, sin poder hablar con nadie. Y sin poder salir por miedo a la policía. Muchas noches haciendo la calle en Alcalá de Henares, desde la ocho de la tarde hasta las 6 de la mañana. *No trabajaba*

La trata de personas es el tercer negocio ilícito más lucrativo del mundo, junto al tráfico de armas y de droga

mucho. A veces no tenía para el billete de vuelta en el autobús. Hacía mucho frío. A veces los chicos te tiran huevos. Pero había otras nigerianas con las que podía hablar.

Tras la primera detención por la policía y la consiguiente orden de expulsión, su prima le ayudó para que pudiera tramitar una autorización de residencia en España y la envió a trabajar a diferentes clubes y la envió a trabajar a diferentes clubes de Andalucía (Estepona, Marbella, Málaga, Algeciras), al albur de los cierres judiciales, los contactos de agenda, las previsiones de ganancia, las detenciones policiales y la siempre latente posibilidad de deportación. En todo este itinerario, las amenazas, la vigilancia, las sospechas, las palizas, el miedo a lo que pudiera sucederle a su familia y las noches enteras de llanto estarán siempre presentes. Además, la deuda nunca disminuye a pesar de las sucesivas entregas: *en un cuaderno apuntaba el dinero que le daba pero ponía 300 para ropa, 400 para abogado,... así que al final sólo quedaban 50 euros para saldar la deuda.* Llega también el lento aprendizaje del español, la amistad con alguna de las chicas con las que comparte casa y destino y el tardío descubrimiento de que su padre recibe en Nigeria dinero de su prima.

LA REDENCIÓN Y LA SOLIDARIDAD

La amistad con una chica de Médicos del Mundo abre los ojos de Happy, que comprende al fin que lo que a ella le ha pasado, le está pasando, es un delito. Caducada la autorización de residencia, que no puede renovar, es detenida y hasta que no pasa una semana en el CIE de Madrid como inmigrante irregular y traba contacto con policías del Grupo 8 y con gente de APRAMP no se decide a denunciar su situación y a quienes la han causado. Llamó a su madre para decirle que había denunciada a su prima, pero su madre tenía miedo por ella, y le dice que su padre la estaba molestando.... *¿Sabes con cuantos hombres he tenido que acostarme, y sólo tengo 19 años?* Le dijo a su madre. Desde octubre de 2011, Happy recibe clases de textil (no le gusta la costura), de español (porque hablaba gallego) y es atendida por una psicóloga. Siente resentimiento hacia los hombres, no odio: *No tengo confianza todavía en los hombres. No creo que pueda confiar en un chico, porque ¿dónde están los buenos?, si todos vienen a los clubes, abuelos, jóvenes, casados,...*

Fruto de la colaboración con la policía y de la situación de víctima de explotación sexual la Secretaría General de Inmigración y Emigración del Ministerio de Empleo y Seguridad Social le ha concedido una autorización de residencia y trabajo por circunstancias excepcionales de extranjeros víctimas de trata de seres humanos con una vigencia de cinco años.

Happy no ha vuelto a Nigeria, pero quiere volver de visita, a Lagos, porque echa de menos a su madre. Ahora, desde la Unidad Móvil de APRAMP ayuda a otras mujeres en su situación, en especial nigerianas y africanas, a huir de su situación. Es difícil acabar con la trata porque *la causa última es la pobreza, luego está la mentira, luego está la demanda, es decir los clientes,... Pero ayudar a otras mujeres me ayuda a mí: "hago lo que puedo".*

J. Rodher



Trabajando en uno de los talleres de costura de la asociación APRAMP

“El fútbol me descubrió una nueva cultura y un maravilloso país”

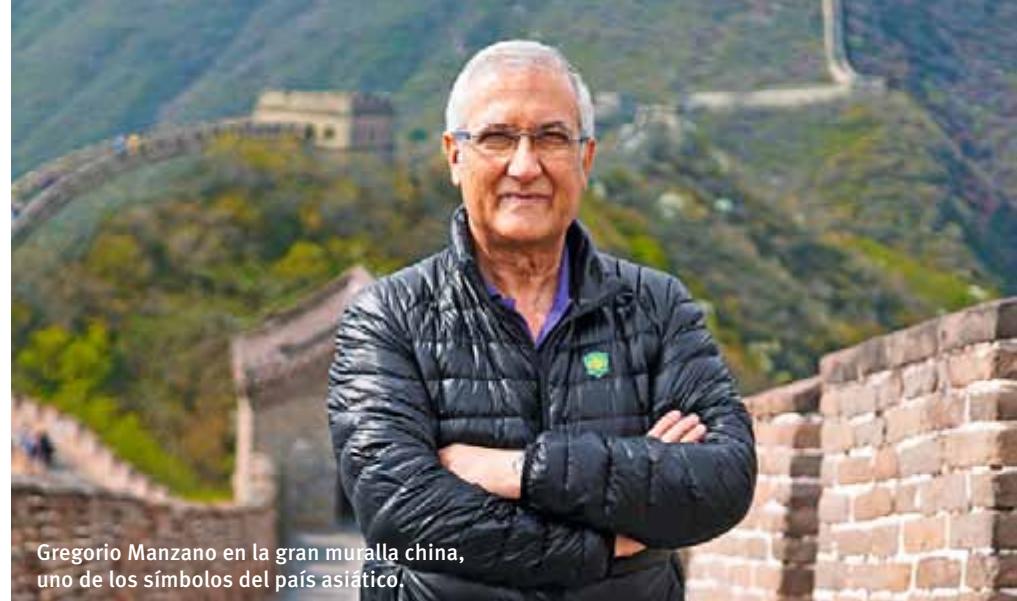
Gregorio Manzano ha sido reconocido como el mejor entrenador de China durante la pasada temporada

Sabemos que tu primer año en China fue todo un éxito y que batiste casi todos los records históricos del Beijing Guoan, ¿qué has dejado para esta temporada?

La primera temporada fue un año fantástico en todos los aspectos. El equipo superó muchos registros históricos en el terreno deportivo, pero el más importante para mí fue el llegar a la última jornada a disputar la liga con Evergrande después de que la anterior temporada le había sacado 27 puntos al Guoan. Esta temporada nos hemos marcado muchos y nuevos objetivos por cumplir, entre ellos seguir luchando por conquistar la liga, y superar los cuartos de final de la Copa de China.

Ésta ha sido tu primera experiencia profesional fuera de España, ¿qué es lo que más te ha marcado a nivel personal de esta experiencia?

Está siendo una experiencia inolvidable tanto en el terreno personal como profesional. Vives otro tipo de cultura en un país fantástico como es China. Te enriqueces con otro tipo de vida y con la oportunidad de convivir con personas que tienen otra forma de ver la vida. Te integras en un mundo nuevo con unas maneras de pensar y resolver las situaciones diferentes y todo ello te lleva a tu crecimiento personal. Además, en el aspecto profesional entrenas y diriges a otro tipo de futbolista, con una mentalidad distinta y con otros hábitos de vida. Todo esto te hace ver que el fútbol es un deporte universal pero en cada país hay una manera de trabajar, que no es mejor ni peor, sino sencillamente distinta.



Gregorio Manzano en la gran muralla china, uno de los símbolos del país asiático.

¿Cómo ha transformado China a Gregorio Manzano como persona? ¿y como entrenador?

China me ha servido para entender a otras personas y otros profesionales y conocer cómo es su manera de pensar y de entender las cosas. Me ha hecho ver desde otra perspectiva algunas situaciones que yo entendía que eran únicas dentro de mi profesión y eso me ha hecho sentir distinto. Ahora puedo explicar una misma situación profesional

mucho mejor y sobre todo me ha hecho ser más paciente.

¿Qué balance puede hacer de su estancia en China?

Muy positivo. Desde mi llegada a Pekín fui acogido con los brazos abiertos y me dieron todas las facilidades y comodidades para que mi adaptación y la del resto del cuerpo técnico español fueran rápidas y confortables. Además, nos encontramos con un restaurante español, Puerta 20, justo al lado del estadio donde juega el Beijing Guoan. Nuestro gran amigo Paco Wu (Wu Youwen, su nombre en chino) propietario del restaurante y su chef, Maiker Valdivia, desde el primer día nos sorprendieron con este lugar tan maravilloso de convivencia diaria alrededor de una mesa y un mantel.

“Está siendo una experiencia inolvidable tanto en el terreno personal como profesional”

¿Cuáles han sido los momentos más emocionantes que has vivido en tu pasada temporada en China?

Han sido varios. Desde nuestro primer partido oficial que jugamos en Hiroshima (Japón) hasta el último que jugamos fuera, en casa de Evergrande donde conseguimos una histórica victoria. Hemos vivido partido a partido momentos muy emotivos y emocionantes a través de ir superando récords de todo tipo y que se quedarán grabados en la reciente historia del Beijing Guoan.

El Guangzhou Evergrande lleva cuatro títulos de Liga consecutivos, ¿cómo viviste aquél triunfo histórico en su estadio?

Fue un día muy especial. Empatando ese partido Evergrande podía proclamarse campeón de liga a falta de una jornada más. Nosotros, sin embargo, necesitábamos la victoria para seguir optando al título. Faltaban 4 minutos para terminar el partido y le hicieron una falta a Dejan, y Shao que acababa de entrar en el campo cogió el balón lo situó, se concentró y lanzó un gran disparo desde 35 metros que entró por toda la escuadra. En ese instante la alegría se desbordó dentro y fuera del campo y ganamos por primera vez en la historia del club en un campo difícil ante un gran rival. Histórica y especial victoria. Más de dos mil aficionados nos esperaron esa noche en el aeropuerto de Beijing para darnos la bienvenida.

El presidente del Gobierno Chino, Xi Jinping, es un gran fan del fútbol y apoya mucho la expansión de este deporte en China. Hay una nueva Ley apoyando el fútbol en las escuelas primarias e institutos, ¿cuál es tu opinión como profesional?

Me parece fantástica esta iniciativa. Será muy positivo para el desarrollo del fútbol de formación desde la base. Es un gran paso para el crecimiento del fútbol a corto plazo.

¿Qué crees que estáis aportando a la liga china tu cuerpo técnico español y tú?

Desde nuestra llegada a Beijing, el cuerpo técnico español nos propusimos como meta diaria a corto plazo enseñar

nuestros conocimientos técnicos a los jugadores y enseñar también al club todos los aspectos organizativos de gestión interna, como servicios médicos, recuperación física, etc, para que su crecimiento interno sea en un futuro mucho mejor. Este objetivo junto con el de lograr superar los resultados deportivos del club son nuestro foco de atención cada día.

“China es un país desconocido para España en cuanto a su dimensión y magnitud y no lo descubres hasta que no vives en él”

Embajador de España en China...recibiste a Nadal, a Rajoy

Tanto el Presidente del Gobierno como Rafael Nadal estuvieron en Beijing por motivos de trabajo y tuvimos la oportunidad de compartir unos muy gratos momentos. Con el Presidente del Gobierno en la Embajada de España y con Nadal pudimos cenar con todo el cuerpo técnico disfrutando de una buena cena española, comentando anécdotas deportivas.

¿Qué impresión tiene actualmente de China ahora que se puede decir que conoce el país?

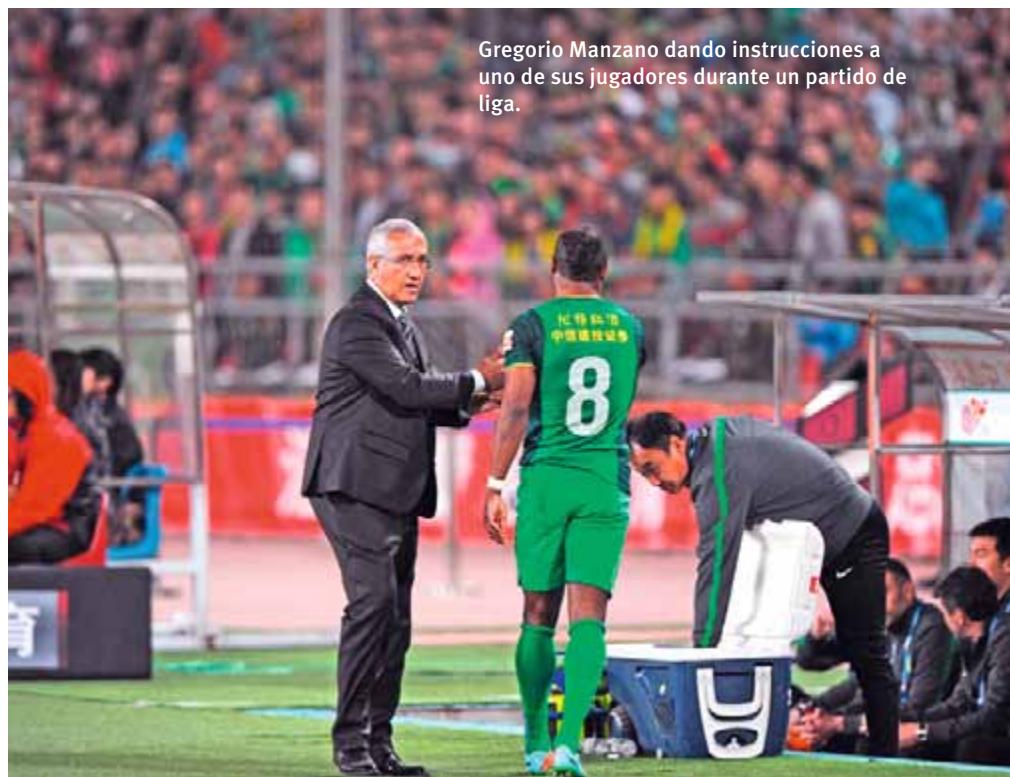
China es un país desconocido para España en cuanto a su dimensión y magnitud y no lo descubres hasta que no vives en él. Su riqueza cultural, sus costumbres, su forma de vida, de pensar y de actuar merecen la pena conocer. Un país a la cabeza en la economía mundial y que ahora quiere estar en el fútbol en la primera línea de juego. Me he llevado una gran sorpresa en todos los aspectos e invitó a todas las personas que tengan la oportunidad de visitar este maravilloso país.

¿Qué es lo que más gratamente te ha sorprendido de este país?

La manera de vivir la gente. Sus costumbres y su forma de pensar y vivir el día a día. El gran contraste entre encontrarte coches de alta gama y poder disfrutar de un paseo en un carro-taxi. O pasear entre rascacielos y a pocos pasos poder caminar entre hutones o una calle llena de sencillas sastreñas donde hacerte ropa a medida. La riqueza histórica y cultural del país y las curiosidades de sus creencias, por ejemplo. ☐

TEXTO Y FOTOS: ROCÍO ABARCA

Gregorio Manzano dando instrucciones a uno de sus jugadores durante un partido de liga.



El testimonio de los "niños"



Con motivo de la celebración del Año Dual de la Lengua y Literatura Española en Rusia y de la Lengua y Literatura Rusa en España, la sede del Instituto Cervantes de Moscú ha acogido la exposición “Los niños de la guerra cuentan su vida, cuentan tu historia”, cuyo catálogo va a publicar el Ministerio de Empleo y Seguridad Social

Las fotografías siempre han sido el recuerdo más fuerte de los "niños de la guerra" cuando fueron trasladados a la URSS.

Como consecuencia de la Guerra Civil española, cerca de 3.000 niños españoles fueron enviados a la Unión Soviética. Llegaron a Leningrado en cuatro expediciones, las tres primeras entre marzo y septiembre de 1937, procedentes de Valencia, Santurce y Gijón, y la última desde Barcelona a finales de octubre de 1938. Las edades de los niños oscilaban entre los 3 y los 14 años y la mayoría de ellos procedían del País Vasco, Santander y Asturias. De esta forma, gracias a unos buques mercantes destortalados pero solidarios, esos 3.000 niños y niñas fueron puestos a salvo de una guerra fratricida. Los niños fueron alojados en "Casas infantiles para niños españoles", en las que los menores vivieron en régimen de internado, al cuidado de educadores y

personal auxiliar español y ruso, hasta la invasión alemana del 22 de junio de 1941. Al finalizar la guerra, los niños y jóvenes regresaron a los lugares de donde habían sido evacuados a continuar sus estudios o para trabajar en fábricas y empresas soviéticas. La mayoría se radicaron en Moscú, aunque no faltaron quienes vivieron en los más remotos parajes de Siberia.

En la entonces Unión Soviética hicieron su vida, estudiando, trabajando y formando una familia, pero algo los hizo diferentes. Por un lado, la añoranza de un país que apenas tuvieron tiempo de conocer, y por otra, un instinto de supervivencia que les impulsó a mantenerse unidos, a agruparse en sus centros, a practicar el castellano para no olvidarlo, a fijar en las paredes carteles turísticos de Valencia o el País Vasco, a crear grupos de baile y a leer a poetas españoles.



Las autoridades rusas agruparon a los niños, y mantuvieron parte de sus enseñanzas en español, para que no perdieran su idioma.

"de Rusia"

Los niños de Rusia no pudieron volver a España hasta 1956, tras la muerte de Stalin. Los que se quedaron por razones familiares o profesionales, así como los que retornaron por no poder adaptarse a la sociedad española de entonces, permanecieron en una situación anómala, pues España no tuvo relaciones diplomáticas con la Unión Soviética hasta 1977. En 1990, mediante la Ley 18/1990, se les facilitó la recuperación de la nacionalidad española. En 1994 se firmó el convenio Hispano-Ruso de Seguridad Social por el que obtuvieron el derecho a pensiones de jubilación, invalidez y supervivencia. En diciembre de 2003 se Concedió la Medalla de Honor a la Emigración en su categoría de oro al "colectivo de niños de la Guerra" de Rusia.

VIDAS E HISTORIAS, FOTOS Y DIBUJOS

La exposición, preparada mediante la colaboración de la Asociación Archivo, Guerra y Exilio (AGE) con el Centro Español de Moscú (CEM), la Fundación Nostalgia y el Arxiu Nacional de Catalunya, recoge los testimonios escritos y gráficos de un gran número de los "niños de la guerra" españoles residentes en Rusia, con la intención de que sus vivencias no queden en el olvido y que su experiencia personal forme parte de la memoria de la emigración española.

Desde el Ministerio de Empleo y Seguridad Social, a través de la Secretaría General de Inmigración y Emigración y la Dirección



LA TIERRA NATAL

*No la llevamos en oscuros amuletos,
ni escribimos arrebatados suspiros sobre
ella,
no perturba nuestro amargo sueño,
ni nos parece el paraíso prometido.
En nuestra alma no la convertimos
en objeto que se compra o se vende.
Por ella, enfermos, indigentes, errantes
ni siquiera la recordamos.
Sí, para nosotros es tierra en los zapatos.
Sí, para nosotros es piedra entre los dientes.
Y molemos, arrancamos, aplastamos
esa tierra que con nada se mezcla.
Pero en ella yacemos y somos ella,
y por eso, dichosos, la llamamos nuestra.*

Ana Ajmatova

General de Migraciones, se ha contribuido a la divulgación de esta iniciativa mediante la participación en la publicación del catálogo de esta exposición, en edición bilingüe español-ruso.

Hoy contamos con cerca de 3.300 supervivientes, residentes en 32 países o retornados al nuestro, pues los "niños de la Guerra" no viajaron únicamente a Rusia; otros muchos, varios miles, llegaron a Francia, y desde allí a México, donde los llamaron los "niños de Morelia", apadrinados por el presidente Lázaro Cárdenas; algunos fueron a Argentina, a Chile y a otros países americanos. En cualquier caso, los "niños de la Guerra" nunca han sido olvidados y, superando el tiempo y la distancia, siempre han sido tenidos en cuenta, hasta el punto de que el Gobierno de España, contando con el consenso más absoluto, mantiene un sistema de ayudas económicas para aquellos que lo necesitan. ☎

J. RODHER

La exposición de los “niños de la guerra” recorre España

Tras su presentación en el Instituto Cervantes de Moscú, la exposición “Los niños de la guerra cuentan su vida, cuentan tu historia” continúa una exitosa andadura por distintas localidades españolas

La histórica muestra, abierta al público por primera vez en el año 2014 en el Centro Ruso de Ciencia y Cultura de Madrid, está confeccionada con material documental y testimonios de los propios protagonistas de una odisea que arrancó al principio de la Guerra Civil española, y es el resultado de la colaboración entre el Centro Español de Moscú, la Fundación Nostalgia, el Arxiu Nacional de Catalunya y la Asociación Guerra y Exilio (AGE). Su finalidad, según Dolores Cabra, secretaria general de la AGE, y alma del proyecto, “es fundamentalmente pedagógica y divulgativa, y está dirigida a los nietos y a la juventud en general, además de constituir una exigencia moral para con los más de treinta mil niños, víctimas inocentes de la Guerra Civil”.

Cartas, recortes de periódicos, documentos de identidad, peticiones de adopción y apadrinamiento, informes y, sobre todo, fotos (durante un recreo, jugando, estudiando, paseando con sus familiares de acogida o almorcando en los comedores), llenan los distintos paneles de la muestra sobre las peripecias personales de los niños que, entre 1937 y 1939, se vieron obligados a abandonar un país, España, enfangada en una cruel guerra fratricida.



Dolores Cabra.
Foto de Tony Magán.

ABUNDAN TESTIMONIOS COMO EL DE TINA

“Me llamo Clementina Sangronés-Loviz-Bustillo (conocida con el apelativo de Tina). Nací el 31 de enero de 1928 en Viernales, un pequeño pueblo de montaña cerca de Santander, en una familia de 5 niños (4 niñas y 1 muchacho). El mayor tenía 11 años

y la más pequeña 3 en 1937, cuando abandonamos el pueblo con mi madre... Finalmente, por mediación de la Federación Sindical de Lieja, formamos parte de una expedición de 270 niños que llegaron a la estación de Micheroux (Lieja) el 19 de febrero de 1939. Fuimos albergados en los locales que la Sociedad Cooperativa (fábrica de productos COOP) puso



Francisco Mansilla, director del Centro Español de Moscú.

a nuestra disposición. Cada mañana venían los obreros de la fábrica, antes de entrar a trabajar, para lavarnos y vestirnos. El domingo muchas familias belgas nos traían golosinas y elegían a algunos de entre nosotros para vivir con ellos..., nosotros cinco fuimos repartidos en familias diferentes. ¡Qué tristeza nos produjo esta separación...!"

Pero aunque aquellos niños, hoy ya nonagenarios y octogenarios, fueron distribuidos por diferentes países, la exposición recoge básicamente el material que los protagonistas de aquel involuntario exilio recogieron a lo largo de los años en su local de reunión, en Moscú, tras su paso por diferentes colegios, casas de acogida o campamentos de pioneros de Leningrado, Crimea o Ucrania.

Fuera de España, y tras su exhibición en la ciudad de Moscú, la exposición viajará a Obninsk, Leningrado y San Petersburgo y posteriormente llegará a Ucrania, es decir, a todos los lugares que acogieron a unos pequeños exiliados que siguen siendo "niños" para el saber popular, cosa que no les molesta, pues, como dice Francisco Mansilla, director del Centro Español de Moscú "es una etiqueta que no está mal, nos ayuda a diferenciarnos de otros colectivos similares".

Sobre la exposición, Francisco Mansilla, de vacaciones en Gandía con otros trece "niños de Rusia", afirma que: "En Rusia, a la inauguración vino

"Es una etiqueta que no está mal, nos ayuda a diferenciarnos de otros colectivos similares"

el embajador de España y tuvo mucho éxito. Queremos hacer hincapié en que la pervivencia del Centro es vital, sin él quedaríamos otra vez huérfanos. Menos mal que este año hemos recibido una ayuda de 10.000 euros de las autoridades de Euskadi. En el Centro llevamos cinco años sin recibir ayuda oficial. Antes venía del IMSERSO, pero corremos el riesgo de desaparecer porque hay que pagar alquiler, teléfono, luz, etc. Sería un golpe muy duro, pero el consulado hace poco para que el Centro siga funcionando".

Para Mansilla, a sus 88 años de edad, lejos quedan ya aquellos oscuros años cuando fue trasladado de Madrid a Gandía rumbo a Rusia: "Madrid –dice– ha cambiado, pero sigue siendo una ciudad bastante sucia, prefiero Valencia, y Gandía es una preciosidad. Me sigue trayendo agradables recuerdos, pues desde su puerto partimos para Rusia. Nos evacuaron de Madrid a Gandía. Aquí hacemos vida de burgueses. Nos dedicamos a descansar, comer, pasear, playa, excursiones y algunos hasta recibimos la visita de parientes, por ejemplo yo he recibido la visita de mi nieto de Alemania. En total somos trece, todos de Moscú, menos una que viene de Rostov. De España nos cuesta mucho acostumbrarnos al criterio. La gente habla muy alto en contraste con el hablar pausado y sigiloso de Rusia. Es otra forma de vida". ☐

PACO ZAMORA

Escuela España-Méjico, 23 de septiembre de 1937:

"Me levanto a las 7 y me aseo en los lavabos o en las duchas que hay en la Escuela, luego hacemos ejercicios militares, o sea Instrucción. A las 8 tomo mi desayuno de café con leche y pan, acabamos a las 8 y media y nos estamos jugando o haciendo lo que queramos hasta las 9, en que se nos llama a clase y yo voy a sexta que es la mía, allí estudio hasta las 11, hora en que salimos a recreo durante 30 minutos para volver a nuestro salón y salir definitivamente a la 1 de la tarde. A la 1 y media toca la banda de cornetas y tambores llamándonos a comer, cada uno vamos a la mesa que nos corresponde, comemos tres platos abundantes y además el postre, hay que observar que la comida es a la española. Al acabar de comer salimos al patio a jugar o descansar hasta las 3 de la tarde, porque entonces se nos llama para ir a talleres y yo me junto con todos los alumnos de Electricidad y salimos para el colegio de los niños, en el que como antes he dicho están los talleres y ahí estamos trabajando hasta las 6 y media, hora en que nos volvemos a formar y salimos de talleres regresando a la escuela de niñas para tomar la cena que es a las 7. Cuando acabamos de cenar entramos a la biblioteca para leer libros de estudio o libros de viajes o los que nosotros queramos y que más nos guste. A las 8 y media salimos de la biblioteca y subimos al dormitorio, a las 9 apagan la luz y tocan silencio y hasta la otra mañana que vienen las señoritas niñas a despertarnos. Y aquí acaba la referencia de un día de labor. Los días de fiesta salimos de paseo, vamos de excursión o vamos al cine, por lo que estamos muy contentos de nuestra estancia en Morelia".

Enrique Meneses, vida de reportero

Enrique Meneses (Madrid, 1929-2013) es uno de los más destacados de la fotografía documental española. Esta exposición recorre su carrera a través de una selección de fotografías, material personal, un documental realizado para la ocasión y diferente material audiovisual



Meneses en uno de sus últimos actos públicos, la presentación del libro "Hasta aquí hemos llegado" (Foto: Pablo T. Guerrero)

Dos años después de su fallecimiento se ha podido ver en Madrid una excelente exposición con 90 de sus instantáneas en la Sala Canal de Isabel II. Ha estado organizada por la Consejería de Empleo, Turismo y Cultura de la Comunidad de Madrid, la Fundación Enrique Meneses y La Fábrica y comisariada por el fotógrafo Chema Conesa.

Meneses fue reportero vocacional desde la adolescencia, cubrió su primer acontecimiento con tan solo diecisiete años, momento a partir del cual recorrió el mundo narrando grandes hechos históricos para diversas agencias de noticias y medios de comunicación. Entre sus hitos se encuentran el haber retratado a Fidel Castro y el Che Guevara en Sierra Maestra en su intento de derrocar al dictador Batista. Antes de esta exclusiva ya había cubierto el ascenso al poder de Nasser en Egipto y la primera guerra de Suez. La fotografía de Enrique Meneses se caracteriza por el instinto periodístico y la ausencia de artificio, herramientas con las que retrató sucesos como la lucha por los derechos civiles en Estados Unidos y la marcha sobre Washington con Martin Luther King; personajes como Salvador Dalí, Marlon Brando, Paul Newman y Cassius Clay; o las bodas reales de los reyes de España y de Bélgica.



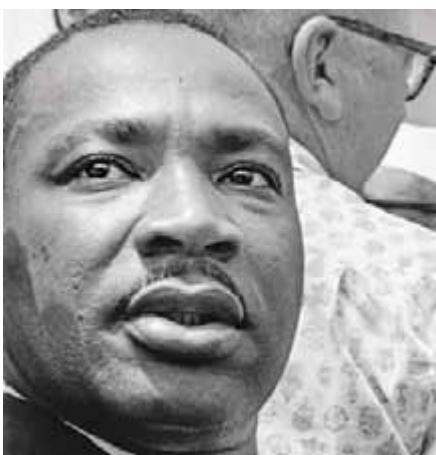
A la izquierda, la gran marcha por los derechos civiles de Martin Luther King. A la derecha, el mítico boxeador Cassius Clay, o Mohammad Alí.

Su trayectoria profesional se extendió a lo largo de siete décadas, durante las que fue todo lo que un periodista puede ser, desde corresponsal en los rincones más remotos del planeta a director de revistas eróticas como *Lui* y *Playboy*, realizador de programas de televisión y radio o fundador de agencias de información.

«Su mirada es simple, directa, cercana», describe el comisario de la muestra, el fotógrafo Chema Conesa. «Para Enrique Meneses, la cámara era otro medio para comunicar; en ese sentido, fue uno de los primeros periodistas totales que hoy casi se exigen: escribía, hacía fotos, grababa vídeos...». Y todo lo hacía siguiendo su instinto (nunca recibió formación técnica o estética como fotógrafo).

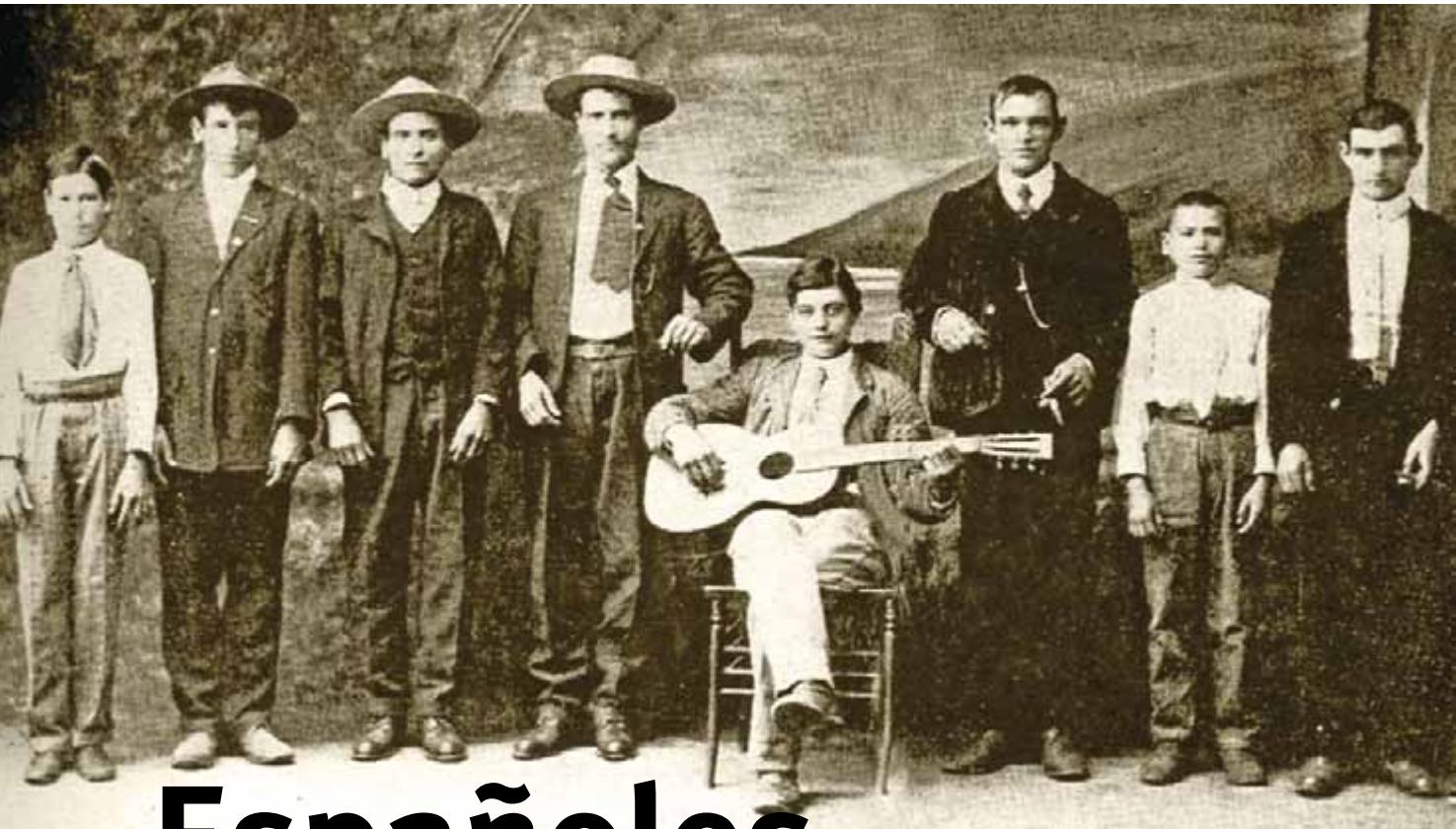
Personaje legendario, Meneses fue un gran desconocido pese a su inabordable experiencia. «Él no se sentía olvidado o poco reconocido. Meneses despreciaba formar parte de un “establishment” periodístico ni aspiraba a ser director de nada; era un periodista de raza», dice Conesa. ☐

C. PIERA



Arriba, Meneses con Fidel Castro en Sierra Maestra. Abajo, Primer plano de Martin Luther King.

Arriba, Fidel Castro y Ernesto Che Guevara. Abajo, los Reyes de España, don Juan Carlos y doña Sofía, entonces príncipes.



Españoles en Hawai

Entre 1907 y 1913 alrededor de 8.000 españoles fueron a trabajar en la recolección de la caña de azúcar en el archipiélago de Hawai

A principios del siglo XX, la penuria en el campo español llevó a numerosos agricultores, especialistas en el cultivo de la caña de azúcar, a soñar con un futuro mejor. Más de 8.000 inmigrantes españoles, partieron para el lejano archipiélago de Hawai, atendiendo las promesas norteamericanas. De aquel archipiélago del Pacífico se solicitaban hombres de 17 a 45 años y mujeres de no más de 40, el salario también era superior para los hombres, el pasaje era gratuito y en destino tam-

bien incluía el alojamiento. Además de los jornales, se prometía a los emigrantes una casa valorada en 500 dólares, una parcela para huerto, escolarización gratuita y libertad de contrato laboral.

Con Hawái anexionado a Estados Unidos, los nuevos ocupadores de las islas esperaban ansiosos a estos emigrantes para el cultivo de la caña de azúcar. Hasta entonces la mayoría de los trabajadores eran asiáticos: japoneses, chinos y filipinos. “Por motivos no exentos del racismo de la época, los plantadores de caña de azúcar querían blanquear y estabilizar la mano de obra

Querían familias “blancas” con conocimiento del cultivo de caña de azúcar; y por ello volvieron los ojos a Portugal (Madeira y las Azores), Puerto Rico, y el sur de España



EMIGRACION CON PASAJE GRATUITO AL ESTADO DE HAWAII, (ESTADOS-UNIDOS DE AMÉRICA)

Descripción de las Islas Hawaï, según el célebre viajero M. C. de Variony

Este punto mismo que incita más a hacer emprender. A quien no les ha dijido, los inmigrantes atravesaron del otoño de las Islas de Hawaï. Una temperatura constante de 70° Fahrenheit, todo lo que es grande, que incluye una costa a 107 millas, un clima perfecto, apenas viento de vez en cuando, frutas exóticas y flores exóticas, que crecen en abundancia, y un clima sencillo y limpio, admirablemente iluminado por un sol radiante, constituyendo el efecto más poderoso para alentar el extranjero a prolongar su permanencia en aquellas islas. Las temperaturas son muy raras allí, tan raras como los huracanes, que suelen ser el suave de los países subtropicales. Los nubos, sobre todo, son sumamente apreciables, y cuando trilla la luna, en volviendo las sombras en los mares y misteriosas efectivas de sus rayos, cualquiera se convierte víctima de una dulce somnolencia. Ellos poca y despreciable actividad que a media noche se puede leer a la claridad resplandeciente de la luna y las estrellas. En ninguna parte se extiende la vía láctea con tanto splendor y magnitud como allí; las constelaciones increíbles en Europa, iluminan el espacio y brillan como deslumbradoras perlas al sur despliegan en la costa sus cintas fulgurantes y mueve sus plisadas cortinas con suavidad y misterioso movimiento.

Los emigrantes españoles que vienen son eres a las concesiones y beneficios que ofrecen las Leyes de Inmigración y Colonización del Estado de **HAWAII**, sistema pasaje gratuito desde Málaga para dicho Estado, en carguero. Vapores de mucha rapidez, de más de 12.000 toneladas, con comidas, durante el viaje, a la Española, condonando por costumbre una compensación para ello.

El Gobierno de España, bajo cuya autoridad se efectúa la emigración, ofrece a los **ESTADOS UNIDOS AGRICULTORES** un pasaje halagüeño, cuyas ventajas son las siguientes:

Condiciones que deben reunir los emigrantes

Es condición indispensable que los emigrantes sean agricultores que posean de buena salud, no poseyendo de la vista, que no tengan defectos físicos y se formen previamente **3000\$** cuya constitución puede ser, como sigue:

1. Marido y mujer sin hijos, con sentido el marido más de 45 años, si la mujer más de 40.
2. Marido y mujer con hijos, no pagando los niños menores de 45 años, con el que haya en la familia un hombre más de **37 X 43.495\$**.
3. Viudo o viuda con hijos, teniendo siempre un hombre más de **17 años y menor de 45 años**.
4. Hombre casado sin llevando la mujer, pero si llevando hijos menores de 17 a 45 años.
5. Mujer casada sin llevando su marido, pero si llevando hijos con el que haya una edad de **17 a 45 años**.

Podrán ir como agregados a las familias antes expresadas, todos los parentos, cariños y políticos, menores de 40 años. Los pertenecientes mayores de 45 años no gozan de pasaje gratuito, estos tienen que pagar el pasaje que ronda **200\$** ó **300\$**.

Documentos que necesitan presentar las familias que desean emigrar

1. * Oficio personal para todos los mayores de 14 años.
2. Los varones y mujeres solteras, hasta la edad de 25 años, una autorización de sus padres o tíos, otorgada ante Notario o ante el Alcalde del ayuntamiento de su vecindad. Este documento no es necesario cuando vayan en compañía de sus padres, pero en todo caso las mujeres solteras han de presentar una certificación que acredite su estado de soltería.
3. * Partida de bautismo para todos los varones y mujeres solteras.
4. * Los varones de 15 a 30 años no pueden emigrar sin presentar un certificado que acredite haber inscrito en la Caja de Depósito la suma de **300\$** ó más en los últimos 12 meses.
5. * Los varones de 25 a 45 años han de presentar la licencia absoluta si no tienen defunciones. Los que pertenezcan a la retreta ó a la fuerza de ejército disponen de 60 días para presentar un permiso del Capitán General del distrito respectivo, autorizándoles para efectuar su embarque ó establecimiento de Penitencia. Este documento no puede tener más de 5 meses y contarse desde la fecha de su expedición.
6. * Las mujeres casadas que no vayan acompañadas de sus maridos han de presentar un permiso de alta, otorgado por el Alcalde del pueblo de residencia ó por Notario, siendo en la Capital.
7. * Partida de nacimiento para los testimoniales.
8. * Certificado de viabilidad para las viudas.
9. * Certificado de buena conducta expedido por el Alcalde de su residencia con los demás personales, para todos los individuos mayores de 14 años.
10. Certificado de los avales patrimoniales, expedido por el Juzgado del partido donde residen, para todos los mayores de 14 años, si de la Asociación local en la Capital.

DESCONFIAR DE LOS INTERMEDIARIOS

Para mayores detalles y presentación de documentos:

DON CARLOS CROVETTO, Encargado del Departamento de Revisión
CALLE DE RIOS ROSAS (antes Cañón) núm. 3.-Málaga

Cartel publicitario utilizado de reclamo para captar trabajadores. Señalaban que debían desconfiar de los intermediarios.



Una factoría de transformación de la caña de azúcar.

en el archipiélago, mediante el reclutamiento activo de familias enteras de gente de extracción europea. Las buscaban para colonizar definitivamente las islas. Querían familias "blancas" con conocimiento del cultivo de caña de azúcar; y por ello volvieron los ojos a Portugal (Madeira y las Azores), Puerto Rico, y el sur de España (Granada y Málaga en particular)", explica James Fernández, profesor de Literatura y Cultura españolas en Universidad de Nueva York. Él, junto con el periodista Luis Argeo, rastrean todos los pormenores de esta historia.

DESTINO HAWÁI

Hawai era un territorio poco poblado dedicado fundamentalmente a la caña de azúcar y a la piña tropical que se anexionó a Estados Unidos en 1898. La recolección la habían realizado en los últimos años del siglo pasado los inmigrantes asiáticos, sobre todo japoneses. Esto llevó a que 61.000 de los 154.000 habitantes del archipiélago fueran japoneses frente a apenas 38.000 nativos. Cundió entonces la idea del peligro amarillo, lo que, entre otras cosas dio pie al nacimiento en San Francisco, allá por 1905, de una asociación anti-asiática que llegó a contar con 80.000 miembros. Contra esa supuesta invasión desde Asia, la Board Immigration of Hawaii (Consejo de Inmigración de Hawaï) ideó en 1906 una campaña para atraer mano de obra de procedencia distinta de la asiática; así, encargó una campaña publicitaria a una compañía londinense que distribuyó, sobre todo por Andalucía, folletos con deslumbrantes descripciones de las islas y de las condiciones de trabajo y, sobre todo, insistía en que el viaje desde España hasta Hawaï –53 días de duración media– sería gratis para todos los menores de 45 años".

Los emigrantes al llegar pasaban un periodo de cuarentena. Después, la Asociación de Plantadores de Caña colocaba a las familias según las necesidades de trabajo. "Examinaban las ma-



La recolección de la caña de azúcar es un trabajo de gran dureza, que exige buenas condiciones físicas.

nos de todos. Si eran fuertes, los contrataban para el campo. Si eran manos más delicadas, los destinaban a trabajos no comerciales", narra Yvonne, descendiente de aquellos trabajadores. Su abuelo llegó a ser capataz de la fábrica de azúcar. A todos les ofrecían una cabaña con dos dormitorios, cocina y salón. Los hornos y los aseos eran compartidos con otras familias.

La Sugar Planters Association, enfrentada a una escasez de mano de obra, se aplicó enérgicamente a la importación de trabajadores. En 1907 tenían agentes en Málaga, realizando numerosos trabajos de reclutar agricultores españoles, que era también zona de producción azucarera, con destino a Hawái. Distribuyeron prospectos que anunciaban «emigración con pasaje gratuito al estado de Hawái. Fueron famosas las expediciones de los barcos: Heliopolis, (desde Málaga), Willesden, Osteric y Harpalion, (desde Gibraltar),

que podían trasladar hasta más de 2000 personas, cada uno, entre los años 1906 y 1913, la mayoría de los españoles fueron originarios de Málaga, Almería, Granada, Jaén, Alicante, Extremadura y Salamanca.

Acudían a la oficina del encargado de revisión, D. Carlos Crovetto en calle de Ríos Rosas (antes Cañón) num. 3 de Málaga, junto a la Catedral, pero a buen seguro pronto conseguirían fletar el primer buque para Hawái. Así, el 10 de marzo de 1907 zarpa del puerto de Málaga el buque SS Heliópolis, una nave de dos mástiles que había llegado desde Cardiff el día antes al mando del Capitán Kelly. A bordo viajan en total 2.246 andaluces y portugueses, 608 hombres, 554 mujeres y 1.084 niños. 3 Mujeres y 9 niños morirían durante el trayecto. El 26 de abril llegó a Honolulú, Hawái, tras 47 días de viaje considerados entonces como una buena marca. Se registraron a la llegada 7 de casos de sarampión y 2 de paperas.

A Hawái llegaron siete barcos en total cargados de inmigrantes portugueses y españoles, como el Willesdem, que zarpó de Gibraltar, hizo escala en las Azores y llegó el 3 de diciembre de 1911 con 1.797 emigrantes en un primer viaje. Otros buques con origen en Gibraltar como el Osteric, con 1.451 pasajeros, 547 hombres, 373 mujeres y 531 niños, llegando el 13 de Abril de 1911 a Hawaii. El buque Harpalion, que zarpó de Gibraltar y llegó el 16 de abril de 1912 con 1.450 inmigrantes a bordo, 96 hombres, 328 mujeres y 626 niños. El segundo viaje que realizó el barco S. S. Willesdem con 1.358 inmigrantes que llegan el 30 de marzo de 1913.

Ya en 1914 habían marchado de Hawái 7.735 españoles, la mayoría, al parecer, trabajadores sin tierra y antiguos pequeños propietarios que la habían perdido. Allí permanecieron algo más de 1.000. El resto se trasladó a California, donde las plantaciones de frutales de los valles de Vaca y Santa Clara ofrecían unas relaciones laborales menos burocratizadas y más personales que las de las plantaciones de Hawái.

24 DÓLARES POR FAMILIA Y MES

Las familias eran destinadas entre las diferentes plantaciones, la vida en la plantación era demasiado restrictiva y a algunas familias no les gustaba aquella sociedad dividida en compartimentos. Juan Machado Grima, historiador y profesor, ha estudiado en profundidad esos años y esos viajes, entre otras cosas, porque uno de los que hicieron el viaje y ya nunca volvieron fue Gregorio Machado, su tío abuelo, cuya biografía es similar a la de la mayoría de los que se fueron. Gregorio, recaló en Honolulú, capital del archipiélago, en 1911, con 35 años y con María, su mujer, y sus dos hijas, Francisca y María, que murió meses después del difícil viaje; de allí, Gregorio, nacido en La Calahorra (Granada), desencantado de lo que encontró, partió como tantos otros hacia California, donde trabajó en varias labores, el ferrocarril entre otras, y donde, al final,



La historia de estos emigrantes es una historia de promesas incumplidas. Querían mano de obra barata.

se hizo granjero. Se instaló en Winters y tuvo cinco hijas.

Állí, en el Valle de Sacramento viven aún varios nietos de Gregorio y muchos descendientes de aquellos pobres que quisieron dejar atrás la miseria. Pero, casi siempre, dejar atrás la miseria obliga a vivir situaciones casi tan duras como las que se intentan olvidar.

La historia de esos 7.000 emigrantes, sobre todo de Almería, Granada y Málaga, que sigue a continuación es, como ocurre siempre, la historia de las promesas incumplidas y de las expectativas no alcanzadas. El excelente estudio de Juan Machado, el sobrino nieto de Gregorio, es el soporte sobre el que se construye la historia de estos aventureros a la fuerza. La historia de la emigración es una constante en España. Mientras ahora cientos de jóvenes, cualificados, dejan el país en busca de oportunidades, en 1907 muchos andaluces se vieron obligados a emigrar. La meta era la misma. No se trataba de vivir una aventura, sino de sobrevivir.

Aunque en aquellos años la emigración de españoles a países de habla hispana se criticaba como fracaso del Estado, hacerlo a un territorio tan lejano, poblado principalmente por personas de origen asiático, y regido por Estados Unidos, provocó aún más consternación e indignación entre los co-

mentaristas de la época. En total, entre 1907 y 1913, se calcula que unos 8.000 españoles fueron hasta la isla del Pacífico en busca de un mejor porvenir. El trabajo no era escaso, pero sí el salario; por 24 dólares de la época por familia al mes, los inmigrantes debían cortar caña o trabajar en una fábrica, durante 10 o 12 horas cada día. Machado Grima cuenta cómo los trabajos se hacían en cuadrillas de 50 personas siempre vigilados por un capataz, generalmente japonés o portugués, quienes se en-

cargaban de que allí no se perdiera un segundo charlando o liando un cigarro.

Así las cosas, con salarios que el propio cónsul español en la isla reconocía insuficientes, quienes habían llegado desde las tierras españolas decidieron

dejar la isla y poner rumbo a California. Muchos se marcharon al terminar sus contratos, pero otros se fueron antes. Allí, con un clima y unos cultivos parecidos a los que habían dejado años atrás en su tierra natal, muchos se establecieron en San Francisco, para luego dar el salto a otras localidades.

Rocklin, un pueblo de 30.000 habitantes en California, que nació para dar cobijo a emigrantes irlandeses que llegaron para construir el ferrocarril, a los que en 1870 se unieron chinos y finlandeses, fue el destino final de la gran mayoría de españoles procedentes del Pacífico. Según los datos de Juan Machado, la mayoría acabó por convertirse en propietarios de ranchos y haciendas y acabaron por integrarse totalmente en el país. Hoy, ochenta años después, el club español de Rocklin sigue manteniendo el recuerdo y la cultura de quienes dejaron su hogar en busca de una dignidad que su propia tierra les negaba. □

C. PIERA



Rocklin, en California, fue el destino final de las gran mayoría de españoles procedentes del Pacífico.

Centro Cultural de España en El Salvador, y La Casa Tomada

La Red de Centros Culturales de España en el exterior está constituida por trece Centros que funcionan como Unidades de Cooperación y seis Centros Asociados con participación local. Estos Centros presentes en 16 países (15 latinoamericanos y uno en Guinea Ecuatorial) realizan programas culturales en colaboración con instituciones y artistas locales con el objetivo general de fomentar intercambios y cooperación para la creación del Espacio Cultural Iberoamericano y la promoción de la cultura española.

Uno de estos Centros Culturales donde el encuentro entre artistas e intelec-



Bar de la Casa Tomada, donde también se realizan actividades culturales.



Productos elaborados en los talleres de formación de la Casa Tomada

tuales y comunidad local crece día a día en integración y trabajo es el Centro Cultural de España en San Salvador (El Salvador). Cristina Algarra Luján, joven española becaria MAEC-AECID, que trabaja en el área de comunicación y gestión cultural del Centro, nos recibe cálidamente para contarnos qué actividades se desarrollan en el lugar, en sintonía con un proyecto adjunto al que han denominado “La Casa Tomada”.

Solo dos españoles trabajan formalmente en el CCESV, Cristina y Fernando Fajardo, director desde hace aproximadamente cuatro años;

el resto del plantel es salvadoreño: Antonio Romero (diseñador y gestor cultural), Mónica Mejía (coordinadora de programación), Ligia Salguero (encargada de la mediateca y de programas infantiles y juveniles de fomento a la lectura).

En La Casa Tomada, como parte de los colectivos y del proyecto de la Unión Europea “Cultura entre todos”, trabajan otros compañeros españoles: Paula Álvarez (coordinadora del proyecto Cultura entre todos), Ulises Gómez Boronat (cofundador de INSERT, gestor del LAB La Casa Tomada), Patricia Tejero Toribio (cofundadora de INSERT y responsable del resultado de emprendimientos de La Casa Tomada).

El Centro Cultural de España en San Salvador fue fundado en 1997, abriendo sus puertas al público al año siguiente. Los primeros tiempos estuvo dirigido por la Consejería Cultural hasta el año 2005, cuando nace la figura

La consigna fundamental es dar Difusión de la Cultura Española y Cooperación Cultural

del “director”. Anteriormente, la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) aportaba fondos para el Instituto Salvadoreño de Cultura Hispánica, del cual el Centro Cultural es heredero.

Hoy en día es reconocido como un gran referente de cultura y arte contemporáneo del país. Situado en la Colonia San Benito en San Salvador, el Centro Cultural de España se encuentra ubicado al lado de la Embajada de España y frente a él, desde el año 2011, abrió las puertas un nuevo espacio, un lugar “dedicado a la creación, producción e investigación, que busca la apropiación artística para encontrar nuevos modos de expresión en los que tengan cabida voces plurales y heterogéneas de la cultura salvadoreña”.

Cristina Algarra, quien termina su beca casi a fines de este año, después de dos años de labor, reconoce que el espíritu de trabajo colaborativo de Fernando Fajardo, director del Centro Cultural, se vio reflejado en La Casa Tomada, donde desde su inicio se buscó fortalecer el trabajo colectivo, las industrias culturales y generar la inclusión a través del arte y de la cultura.

Cristina nos cuenta que el nombre de este espacio –“La Casa Tomada”–, proyecto que se desprende del Centro Cultural de España, es tomado del cuento de Julio Cortázar, en el que aparecen una serie de espíritus que de repente llegan a una casa y se van apropiando de los espacios poco a poco. “La idea –afirma– es que los colectivos de artistas de este país sean esos espíritus que se van adueñando de los espacios de forma colectiva y cooperativa”.

Con este espíritu de integración La Casa Tomada en el año 2013 ganó un reconocimiento de la Unión Europea como modelo de cultura en red que permite el desarrollo de iniciativas que fomenten la industria cultural y la cultu-

ra de la paz. Es así como en marzo del 2014 se puso en marcha este proyecto por treinta meses, con el objeto de promover una mayor integración social y laboral de los jóvenes residentes en las zonas más cercanas. Entre ellos, la gente de la comunidad de Las Palmas, barrio carenciado con problemas de inseguridad, con quienes se ha logrado un gran acercamiento. Numerosos jóvenes de este barrio participan frecuentemente en las actividades del Centro Cultural y de La Casa Tomada, especialmente en las relacionadas con música y artes visuales e internet. Y muchas mujeres de las Palmas se han integrado a talleres de artesanías con materiales reciclados y al proyecto de huerta.

El CCESV y la Casa Tomada cuentan con un espacio de más de 2000 m², dos salas para exposiciones y actividades y patios exteriores para actividades al aire libre. En el Centro Cultural funciona una mediateca con más de 8.000 ejemplares de libros, revistas, catálogos, encyclopedias, películas, música e internet que pueden ser consultados y tomados en préstamo en forma gratuita. Aquí también se realizan actividades semanales para el fomento de la lectura, especialmente infantil y juvenil. Si bien hay una persona que realiza asistencia a las consultas, se intenta como objetivo la formación de consultores autónomos en la mediateca con acceso a todos estos elementos de la cultura española y salvadoreña.

En La Casa Tomada funcionan colectivos de artistas, algunos con espacio propio (estudio de música, de fotografía, de grabado, etc.) y otros que utilizan espacios comunes en forma continua. Y las decisiones son tomadas por una asamblea que nuclea el trabajo de diferentes comisiones.

Desde el Centro Cultural –según nos informa Cristina– se programan actividades desde diferentes vías:

1. Propuestas desde España para traer artistas, acordando con Centros Culturales de países cercanos para que estos artistas se presenten también allí realizando una gira por la región (obras de teatro, ciclos de cine, exposiciones, etc.).
2. Proyectos individuales que puedan interesar, como, por ejemplo, la actividad de ASCINE (Asociación de Cine del Salvador) con la cual se realizan actividades conjuntas.
3. Desde el Centro Cultural se apoyan actividades que se desarrollan en otros espacios (festivales, por ejemplo, de cine europeo, el documental, etc.).

La consigna fundamental es dar DIFUSIÓN de la CULTURA ESPAÑOLA y COOPERACIÓN CULTURAL, teniendo en cuenta, como bien reconoce Cristina, que quienes trabajan en los dos espacios están para apoyar la industria cultural local y a sus artistas, pensando en la cultura como una herramienta de cambio. Es por eso que actividades culturales, presentación de libros, conversatorios, ciclos de cine, exposiciones, etc., se desarrollan a la par de cursos y talleres de formación en ambos espacios, utilizando los recursos de manera inteligente y extendiendo las actividades a toda la comunidad. □

TEXTO Y FOTOS: SILVINA DI CAUDO



Jóvenes del barrio de Las Palmas, cercano al Centro que acceden al uso de internet en una de las salas del Centro Cultural.

Paula Badosa:

“Ganar el Roland Garros junior es algo especial”



La joven tenista española vive con intensidad cada partido. Uno de sus golpes preferidos es el revés a dos manos.

Paula Badosa Gibert se ha convertido en una de las grandes esperanzas del tenis femenino español tras proclamarse campeona junior en el último torneo Roland Garros

Mide 1,80 centímetros. Compagina los estudios con el tenis y cuando vino al mundo, un 15 de noviembre de 1997, sus padres andaban intentando abrirse camino como modelos en las pasarelas de los Estados Unidos. Se proclamó campeona femenina junior del prestigioso torneo Roland Garros al derrotar en la final a la rusa Anna Kalinskaya, una hazaña que solo consiguen las señaladas para la gloria.

¿Cómo se definiría como jugadora?
Creo que soy bastante agresiva, me gusta dominar cada punto y llevar la iniciativa del juego.

Ser Campeona junior Roland Garros ¿qué significa? ¿Qué premio recibe la campeona junior?
No recibe ningún premio especial que yo sepa.

¿A qué ha tenido que renunciar para llegar tan lejos?
Pues, como la mayoría de los deportistas, que muchas veces tenemos que

renunciar a cosas que nos gustaría hacer, como poder estar con los amigos, con la familia. Hay que sacrificarse un poco, pero lo hago sin problema porque el tenis me encanta.

¿Compagina usted los estudios con el tenis o los ha dejado de lado?
Estudio a distancia. Lo vengo haciendo así desde hace cuatro años y la verdad es que me va muy bien.

No tiene usted antecedentes deportivos familiares, ¿por qué, entonces, precisamente el tenis?

Es algo muy especial poder ganar un grand slam, es uno de los mejores torneos de mi edad y ha sido muy importante para mí

Fue un poco coincidencia, mis padres querían que hiciese algún deporte y a mi madre le gustaba el tenis, de modo que me apuntaron y acertaron, porque me gustó muchísimo desde el principio.

¿Y a sus padres no les gustaría verla como una modelo consagrada desfilando por las pasarelas?

No, la verdad. Prefieren que me dedique a un deporte que, además, les gusta mucho, con lo que están muy contentos con mi elección.

¿Qué otros deportes se le dan bien?

Lo cierto es que no se me dan bien muchos más. Yo creo que mis padres acertaron plenamente al escoger el tenis. Dieron en el clavo.

¿Quién son sus ídolos?

Maria Sharapova y Rafa Nadal.

¿Y entre Sharapova y Williams, con qué estilo se quedaría?

Me gustan mucho las dos, emplean estilos agresivos, aunque mi preferida siempre ha sido la rusa.

Actualmente figura en el 262 del ranking ¿qué piensa a hacer para entrar en el top10?

Uf, la verdad es que queda mucho para eso, ojalá algún día pueda lograrlo. Debo seguir entrenando muy duro cada día si quiero avanzar en mi carrera y llegar a alcanzar esa meta.

¿A quién le gustaría parecerse, a Conchita o a Arantxa?

La dos son leyendas del tenis español, pero me gusta más el juego de Conchita, mostraba mucho genio y temperamento.



Tiene altura y una gran fortaleza física. En poco tiempo debe estar en la élite del tenis mundial.

¿Volverá otra época dorada del tenis femenino español?

Confío en que así sea. Carla Suárez y Garbiñe Muguruza lo están haciendo muy bien y las categorías inferiores están respondiendo estupendamente.

¿Catalana, neoyorquina, ampurdanesa o española?

Un poco de todo, no me siento de ningún sitio en especial, pero tengo mucho cariño a Cataluña y a España, que es donde empecé a jugar al tenis.

Yo creo que mis padres acertaron plenamente al escoger el tenis. Dieron en el clavo

¿Qué lee, qué música escucha, cuáles son sus aficiones?

Leo todo tipo de cosas, y me encanta la música. Soy capaz de pasarme las veinticuatro horas del día escuchando música y también me gusta mucho bailar y estar con mi familia y amigos. ☐

P. ZAMORA

El arte del monotipo

Es una obra original, única e irrepetible. Para obtenerlos en el tórculo, Jorge Perellón utiliza distintos soportes y materiales, dentro de un campo de experimentación artística que puede ir del estudio más minucioso al trabajo meramente gestual



Un monotipo, un grabado único e irrepetible.



Sacando el grabado del tórculo.

Un monotipo es un grabado único. La matriz, trabajada con distintos métodos, finalmente se estampa en un papel húmedo con la ayuda de la presión de un tórculo (prensa que saca el color por presión). El resultado es un grabado único, aunque el soporte se puede reutilizar añadiendo o quitando elementos, o simplemente usando otros colores: nunca se repite la misma imagen.

Licenciado en Bellas Artes por la Universidad Complutense de Madrid, pintor y grabador, Jorge Perellón (Madrid, 1965) completó su formación como artista en Nueva York, Estados Unidos, restaurando e iluminando grabados antiguos para Martayan Lang. Instalado definitivamente en España, realizó carpetas de grabados como "Impresiones de Madrid". En su faceta de ilustrador, ha trabajado con el escritor Gabriel Argumánez en dos obras: *En brazos de Carlota* (10 grabados, luego iluminados a mano) y *El cuplé de la geisa*. También realizó una serie de grabados para *El romancero gitano*, de Federico García Lorca. Entre sus producciones más celebradas: *El cantar de mio Cid*, con quince grabados originales y más de cien ilustraciones para Millenium Liber. Dentro de su producción son importantes las "Tauromaquias", en serie de grabados y en pinturas. En el año 2013 hizo en Madrid una primera exposición de monotipos.

Jorge Perellón, maestro grabador y pintor, explica que "algunos artistas si-

túan la monotipia en la frontera entre el grabado y la pintura, al utilizar técnicas mixtas: pictóricas y de grabado, para conseguir un único original. El resultado es una obra de arte exclusiva e irrepetible, como un cuadro, a partir de técnicas de estampación sin planchas. No puede haber, por tanto, ediciones numeradas de los grabados". Los monotipos se numeran 1/1 o no se numeran. Marcar el 1/1 es para señalar que se trata de una obra obtenida por estampación en el tórculo. En todo caso, las obras deben ir siempre firmadas por el autor.

La importancia del color, como factor de iluminación es básica. Y suele reflejar la personalidad del autor. Los colores oscuros, las gamas de grises y negros, definen estados de ánimo. Los tonos claros y cálidos nos sitúan ante un grabador que refleja una obra auténtica, efectiva.

La matriz, trabajada con distintos métodos, finalmente se estampa en un papel húmedo con la ayuda de la presión de un tórculo (prensa que saca el color por presión). El resultado es un grabado único, aunque el soporte se puede reutilizar añadiendo o quitando elementos



“Algunos artistas sitúan la monotypia en la frontera entre el grabado y la pintura, al utilizar técnicas mixtas: pictóricas y de grabado, para conseguir un único original. El resultado es una obra de arte exclusiva e irrepetible”

Estampado el papel, se retira del tórculo.
La “plancha” no puede volver a utilizarse.



La Galería “El Apartamento” es un espacio multicultural, una apuesta de un equipo de gente joven que lleva un año con propuestas diferentes. Su fuerte es el micro-teatro; aunque también organizan charlas, exposiciones, acústicos, espacios de trabajo para *co-working...*, están abiertos a cualquier propuesta dentro del ámbito cultural y las artes. En ese ámbito cultural ha expuesto sus últimos monotipos Jorge Perellón, a partir del color como factor decisivo: “Este año sólo he expuesto monotipos en una ocasión, en Madrid. La principal novedad es que mi búsqueda artística en el campo de la monotypia se extiende a distintos soportes. Trabajo con distintos materiales, que me aportan nuevas texturas, dentro de lo que podría llamarse una gestualidad medida”. ☐

PABLO TORRES

FOTOS: CEDIDAS POR EL GRABADOR

Ruy Farías:

Hay infinidad de temas migratorios que merecen ser investigados

El Doctor en Historia Ruy Farías es un destacado especialista en el estudio de la inmigración gallega en la Argentina, con el plus de ser él mismo hijo del proceso migratorio.

Activo miembro de la colectividad española de Argentina, referente en estudios migratorios, investigador del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET, la institución científica más importante del país), responsable del Área de Investigación del Museo de la Emigración Gallega en la Argentina, docente y apasionado por su trabajo de investigación, que además pretende combinar con la divulgación.

Se formó inicialmente en la Universidad de Buenos Aires y llevó a cabo su doctorado en la Universidad de Santiago de Compostela. De aquella estancia en Galicia, entre 2002 y 2010, surgió uno de sus trabajos más extensos y reconocidos, *La inmigración gallega en el Sur del Gran Buenos Aries, 1869-1960*, un estudio exhaustivo que significó el inicio de una carrera ascendente, en la que su ímpetu por seguir ahondando en los grandes y múltiples aportes de la comunidad gallega y española en Argentina lo lleva permanentemente a nuevos desafíos.

Su primer acercamiento a la temática de las migraciones y los exilios tiene que ver con algo muy subjetivo, su propia identidad. “Para mí, familia siempre fue sinóni-

mo de familia gallega. Crecí en uno de los tantos hogares en donde los pies están puestos en este país (Argentina), pero la mitad de la cabeza en otro lado. En esa disociación propia de la emigración, incorporé una gran sensibilidad respecto a estos temas”.

A esa curiosidad y afinidad personal fue sumando estudio, trabajo y profesionalización. Comenzó siendo ayudante de una cátedra de estudios gallegos de la UBA, y en 2001 realizó una estancia de investigación en el Centro Ramón Piñeiro, dependiente de la Xunta de Galicia. Admirador de Xosé Manoel Núñez Seixas, el catedrático, viendo que Farías tenía ideas muy avanzadas sobre su foco de interés a estudiar, lo alentó para que aplicase al doctorado en Compostela y allí se convirtió en su director de tesis.

Aunque se inició con un estudio socio-demográfico sobre la migración gallega en Argentina, nunca le faltaron proyectos de investigación con otros temas. Un ejemplo de ello es el que desarrolló junto a la escritora e investigadora María Rosa Lojo, *Los “gallegos” en el imaginario argentino* (2008), en el que exploró el mundo de los imaginarios y las representaciones. Asimismo, trabajó en proyectos sobre la represión en Galicia durante y



después de la Guerra Civil, el exilio gallego en Argentina o el impacto migratorio de la llamada “Ley de la Memoria Histórica”. Y actualmente lo hace en torno a las migraciones españolas a la Argentina entre 1946 y 1960, los intercambios académicos y culturales entre aquella y Europa en la primera mitad del siglo XX, el surgimiento y desarrollo de la identidad nacional española en el país austral durante el mismo período y los debates parlamentarios argentinos a propósito del conflicto español de 1936-1939.

Más allá de su constante trabajo y aporte, ¿cómo ve en Argentina el estudio de la inmigración española en el país?

Existe una “masa crítica” de investigadores que han abordado dicha temática, pero también desfases muy importantes en cuanto a los grupos, los períodos y los lugares físicos en los que se focalizan las investigaciones. Los estudios tendieron a centrarse en la etapa de las migra-

nes masivas (1880-1930) y en el caso de Buenos Aires. Sin embargo, habría que analizar más los períodos precedentes (y eso implica remontarse hasta los tiempos tardocoloniales, donde se encuentra el origen de las posteriores migraciones masivas), la “última oleada” de la segunda posguerra mundial, otros puntos de asentamiento en el territorio argentino, etc. En síntesis, hay una infinidad de temas migratorios que ameritan ser investigados.

¿Qué cree que es lo más urgente a investigar para tener un estudio lo más acabado posible de la dimensión de la migración española en Argentina?

Todavía estamos a tiempo de entrevistar a esa “última oleada” de migrantes llegados en la segunda posguerra, pero urge crear un archivo de fuentes orales con ellos, puesto que a partir de los años 54 y 55 lo que hay es apenas un leve “goteo”. No solo se trata de la desaparición física de esas personas, sino que con ellas se pierde también su experiencia personal, única e irrepetible.

¿Existe en el mundo académico o en la dirigencia de la colectividad algún eco sobre la posibilidad de avanzar en este sentido?

Para alcanzar una labor efectiva no es suficiente la suma de esfuerzos individuales, es necesario construir un proyecto que comprenda un gran equipo de trabajo coordinado. Resulta difícil atraer a las instituciones de la colectividad para articular iniciativas conjuntas que vayan más

allá de lo meramente lúdico. Me resulta lamentable (y alarmante) que algunos dirigentes no tomen conciencia del riesgo que corre el patrimonio material e inmaterial necesario para reconstruir la Historia de la inmigración española en el país. Dentro de unos años podría no quedar ni la memoria de que alguna vez la Argentina fue el destino migratorio más importante para España, Buenos Aires la ciudad hispana más grande del planeta después de Madrid y Barcelona, además de la mayor orbe galaica en el mundo (por algo en Galicia la llaman la “quinta provincia gallega”), la capital de la Galicia antifranquista y su Atenas, puesto que allí se publicó todo lo que en su propia tierra de origen no podía escribirse en lengua gallega. Sobre todos estos temas existe aún una buena cantidad de documentos y testimonios, pero los mismos pueden perderse en cualquier momento.

Además del rescate de fuentes orales, ¿qué sigue pendiente en el estudio de las migraciones y el exilio español en la Argentina?

Hay muchos temas. Por ejemplo, en lo que hace al marco temporal, es necesario romper definitivamente el doble corsé de los estudios centrados en Buenos Aires y en el período de las migraciones masivas, abordando los años anteriores a 1880 y –más aún– los posteriores a 1946. Asimismo, debe quebrarse esa especie de “barrera invisible” que hasta hace poco existía entre los que estudiaban las migraciones y los que se abocaban al exilio, como si fueran dos universos independientes. También resulta imprescindible investigar otros puntos del territorio argentino evitando las miradas “porteñocéntricas”, y eso incluye tanto las ciudades grandes e intermedias, como los pueblos y el mundo

The image shows the cover of a book titled "NOVOS OLHARES SOBRE A IMIGRAÇÃO IBÉRICA EM AMÉRICA LATINA (SÉCULOS XIX E XX) VOLUME I". The cover features a black and white photograph of a man in a suit walking through a train station platform, carrying a suitcase. The background of the cover is red.

**ÉRICA SARMIENTO E RUY FARÍAS
(ORG.)**

Farías también ha participado en otros estudios sobre la emigración española en América Latina.

rural. Y, desde luego, los estudios migratorios también requieren una mirada de género.

Apasionado por su tarea, que excede lo historiográfico y lo implica desde lo más personal, Ruy cierra la charla con Carta de España resaltando la importancia de que la Historia de la comunidad española en Argentina (que es también la del país austral y España) se haga accesible a todos, por lo que no duda en escribir o dar charlas para medios no académicos de repercusión masiva. “Quiero que la historiografía académica sea accesible al gran público. Intento que lo que investigo llegue a la mayor cantidad de gente posible, para que el conjunto de la sociedad argentina tome conciencia de la enorme importancia, que excede largamente lo meramente demográfico, de la inmigración española”. ☐

GISELA GALLEGOS

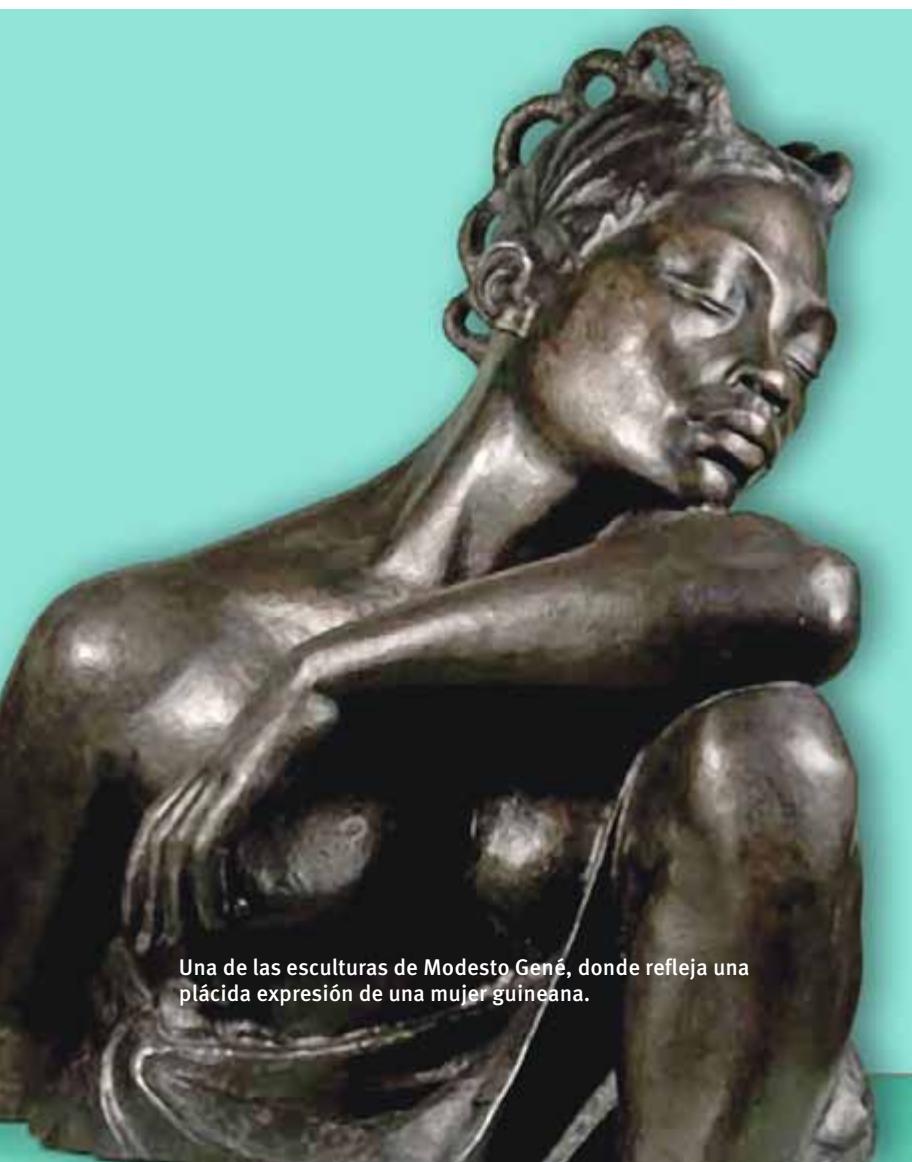
MARÍA ROSA LOJO (DIR.)
MARINA GUIDOTTI DE SÁNCHEZ
RUY FARÍAS

LOS “GALLEGOS” EN EL
IMAGINARIO ARGENTINO
LITERATURA, SAINETE, PRENSA



Modesto Gené: un escultor catalán para Guinea Ecuatorial

Nacido en Reus, vivió y desarrolló su enorme talento artístico entre España y Guinea Ecuatorial, pero fue en esta antigua colonia española donde dejó patente su inspiración ilimitada para la escultura



Una de las esculturas de Modesto Gené, donde refleja una plácida expresión de una mujer guineana.

El mismo impulso irrefrenable que llevó a grandes artistas vanguardistas europeos como Matisse, Gauguin o Klee, a buscar en lo ajeno y lejano la palanca de la inspiración para renovar sus respectivos estilos, fue sin lugar a dudas lo que condujo al escultor catalán Modesto Gené (Reus, 1914; Bata, 1983) a emprender su largo viaje desde Cataluña hasta la entonces llamada Guinea Española, en el año 1957.

Fascinado por el paisaje humano con el que se topó nada más desembarcar en la antigua colonia española, y espoleado por su implacable curiosidad de artista desprovisto de prejuicios, Modesto Gené, a través de tallas, esculturas y bajorrelieves y manipulando la madera del país (incluido el ébano), la escayola, la terracota, el bronce, el yeso, y el barro, se impuso la denodada tarea de erigirse en mudo cronista de los rostros, gestos y rasgos de ágiles danzantes, pescadores en sus cayucos, y sangradores de vino de palma de las etnias bubi, ndowe, nigeriana y fang.

Desde Musola hasta Ureka, desde Mikomeseng a Bimbiles, desde Santa Isabel a Bata, Gené se dedicó a captar no solo el alma y las expresiones de los habitantes de los poblados que el artista catalán se fue encontrando en su frenético periplo por los territorios españoles del Golfo de Guinea, sino también los tocados



Modesto en su estudio, preparando una escultura.

y peinados típicos, ornamentos y vestidos tradicionales.

Y, para recuperar ese periplo artístico, el asesor de arte Joan Abelló en colaboración con el Museo de Reus, reunieron obras del artista catalán para la exposición titulada: "Modesto Gené: Un escultor entre dos mundos" en el que a través de obras como "Ureka", "Belleza de Moka", o "Mujer nigeriana" quedan reflejados la riqueza artística y el vigor creativo de un artista inapelable que tan bien supo entender y expresar el mundo guineano, en el que, al fin y al cabo, solo era un artista invitado.

Dentro del estrecho marco colonial



Otra mujer, con su atuendo tradicional.

en el que tuvo forzosamente que desenvolverse desde que puso los pies en la Guinea Española, el escultor de Reus fue un artista atípico, algo así como un astronauta venido del espacio quien, sin embargo se familiarizó inmediatamente con el nuevo mundo. Tanto que convirtió en materia de inspiración los

trenzados, las escarificaciones, los bailes típicos pero, sobre todo, la mujer de Guinea (fang, bubi, ndowe, nigeriana o bisio), donde centrará toda su exuberante y sensual actividad creadora.

Mientras ejercía como profesor de dibujo en colegios e institutos, donde llegó a dar clases a futuros artistas de renombre de la antigua colonia, Gené dejó también su impronta en un buen número de obras de carácter público que todavía perduran en la actual Guinea Ecuatorial. Muchos son escudos, piezas decorativas en fachadas de edificios oficiales, y esculturas de personajes como el misionero Ambrosio Ruiz (en Basupú, Bioko). Sobresalen entre estos trabajos, el bautizado como "Bubi subiendo a una palmera en busca de tope" que todavía preside la entrada del actual Ministerio de Exteriores en Malabo, escultura realizada en cemento que data de 1959. Y, sin duda alguna, su obra cumbre es la que se alza en el Pico de Basile, sobre el punto más alto de la isla de Bioko (antaño Fernando Poó): una virgen negra, con la cabeza envuelta en un pañuelo, con el niño Jesús atado a la espalda a la manera africana, y madre e hijo lucen en los brazos el tradicional loko'o, la pulsera típica de la etnia bubi, confeccionada con trocitos de caracol de mar. ☐

P. Z



Escena de la vida cotidiana en Guinea.



Modelando barro, en el patio de su casa, para preparar un busto de bronce.

Granadilla: el pueblo inundable

Zona inundable es, aún hoy, la calificación oficial de esta villa amurallada del extremo norte de Cáceres, a la que el censo atribuye una población de “cero habitantes”



El pueblo y el embalse desde la torre del castillo.

Olvidada durante décadas por el turismo que frecuenta los pueblos de La Vera y de Las Hurdes, las callejuelas de la judería de Hervás o los valles del Jerte y el Alagón, Granadilla alcanzó sus “quince minutos” de fama por ser el escenario de la secuencia final de la película *Átame*, de Pedro Almodóvar.

Fundada, con el nombre de Granada, por los musulmanes en el siglo IX para la vigilancia de la Vía de la Plata y convertida en villa cristiana tras su conquista en 1160 y posterior repoblación

por Fernando II de León, el lugar hubo de conformarse con el diminutivo, para evitar confusiones, tras la toma de la capital nazarí por los Reyes Católicos. Durante la Edad Media, fue el núcleo urbano más importante de la región y capital de un señorío que llegó a abarcar 17 poblaciones. En los siglos siguientes, Granadilla perteneció a la Orden de Santiago, a la Corona de Castilla, a la condesa de Alburquerque y a los duques de Alba, hasta su conversión en municipio constitucional en el siglo XIX.

Sucesivas generaciones de señores y campesinos habitaron sus casas, reco-

rrieron sus calles y labraron sus campos, hasta que en 1955 se decretó la expropiación de las tierras y del propio casco urbano del pueblo con motivo de la futura construcción del embalse de Gabriel y Galán, bautizado así en homenaje al poeta salmantino que vivió y murió en el cercano Guijo de Granadilla y era pariente de notables de la comarca.

Aunque las aguas del embalse no llegaron a inundar el pueblo, sí anegaron las tierras que constituían el medio de vida de sus moradores, que entre 1960 y 1964 lo fueron abandonando, con destino a Alagón del Río, uno de los llamados

“poblados de colonización”, próximo a Plasencia, o a los nuevos “polos de desarrollo” surgidos del Plan de Estabilización de 1959. En 1965, el municipio quedó disuelto, su término repartido entre los municipios vecinos y la capitalidad de su partido judicial adjudicada a Hervás.

En 1980 Granadilla es declarada conjunto histórico-artístico y se inician las tareas de rehabilitación de la villa, en especial del castillo y la muralla. A partir de 1984, tras ser incluida en el Programa de Recuperación de Pueblos Abandonados, grupos de estudiantes acuden cada año a colaborar en la restauración de calles, jardines y viviendas.

Gracias a estas actuaciones, no exentas de polémica, es posible visitar hoy el castillo, construido por Juan Carrera y Tomás Bretón entre 1473 y 1478, la muralla medieval, la plaza Mayor, las casas de las Conchas, del Minarete o de los Arcos, la iglesia de la Asunción, también del siglo XV y la Casa Rectoral, del siglo XVI.

Todo ello rodeado de un entorno natural con abundancia de coníferas, eucaliptos, olivares, pastos y matorrales y con gran variedad de especies animales: jabalíes, grullas, garcetas, cigüeñas, zorros, conejos,... y hasta algunas parejas de lince ibérico. Lo que el hombre no habita, lo ocupan otros seres vivos menos habituados a adoptar decisiones administrativas que los expulsen de su propio espacio vital. ☐

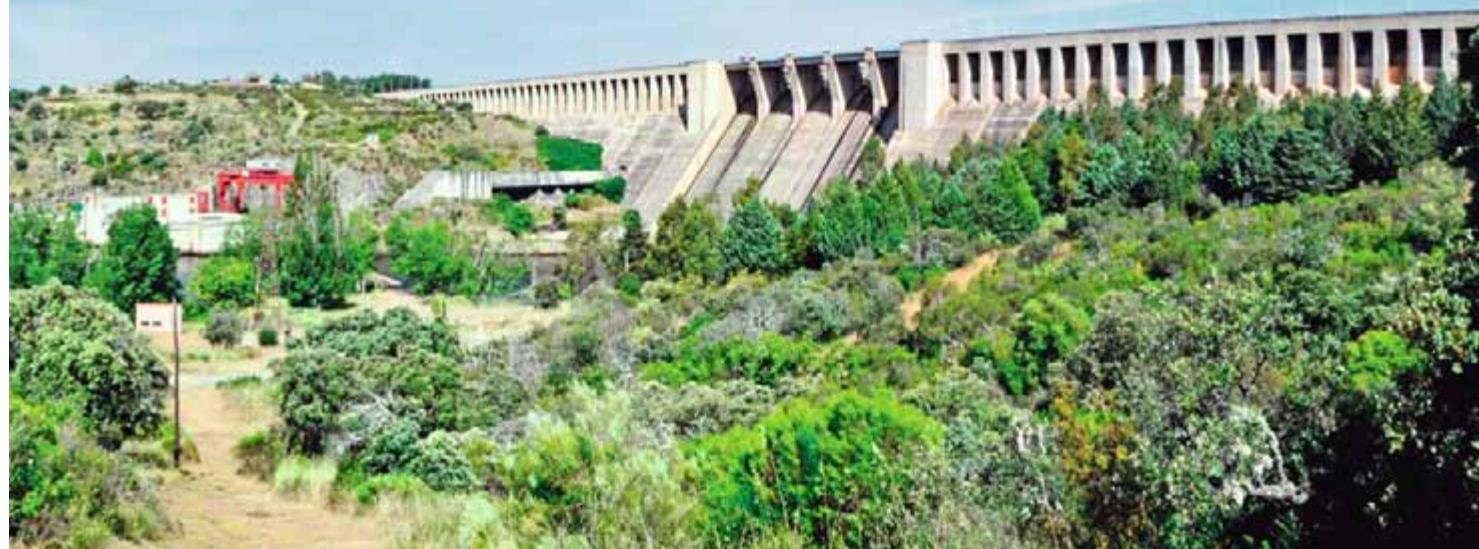


El castillo y parte de la muralla de Granadilla.



J. RODHER Una de las casas de la Plaza Mayor del pueblo.

Presa del embalse de Gabriel y Galán, cuyas aguas deberían haber inundado Granadilla.



Los más frescos del verano



El melón y la sandía de frutas tradicionales a ingredientes de nueva cocina.



El melón es una fruta insustituible en las comidas. Puede comerse solo, o acompañarse de otros nobles productos como el jamón.



**El melón y la sandía,
la sandía y el melón,
tanto monta,
llegan en esta época
para refrescarnos
y alimentarnos**

Este largo y cálido verano (casi todos lo son) pone sobre la mesa dos de los productos más frescos para estas épocas, que además están hondamente arraigados en nuestra cultura alimenticia: el melón (*Cucumis melo*) y la sandía (*Citrullus lanatus*). Ambas plantas son primas lejanas, pertenecientes a la familia de las cucurbitáceas. Es sorprendente la diferencia de sabor entre el melón y el pepino (*Cucumis sativus*), ya que ambos son primos cercanísimos. En la sabiduría popular se dice de un melón aún verde que es un pepino.

Estas frutas, aliviadoras de las canículas ibéricas desde tiempo inmemorial, están en su sazón entre junio y septiembre, aunque se puedan conseguir todo el año de procedencias ignotas. Es además la fruta más barata del verano en España (sobre los 60 cént. de euro el kg de sandía y sobre los 80 el de melón). Ambos frutos están en nuestro más profundo ADN nutricional e incorporados de propio derecho a nuestra cultura gastronómica. ¿Quién no ha visto o practicado el sumergir boca y cara en una cata de rojísima sandía? ¿Quién no ha palpado y sopesado un melón intentando averiguar si saldrá pepino o maduro y dulce?

Mestizaje de dos
alimentos tradicionales



La sandía, fresca y acuosa es ideal para cerrar una buena y no excesiva comida de verano.

Ambas cucurbitáceas se cultivan en toda España, salvo en el tercio norte. Castilla-La Mancha y Andalucía son las regiones con más producción y hay algunas indicaciones geográficas protegidas, como el melón de Villalobos (Madrid). El melón más apreciado en nuestro país es el llamado “piel de sapo”, que tiene la piel gruesa y rugosa y de un tono verde oscuro, mientras que la pulpa es blanca, anaranjada hacia el interior y su sabor es dulce. Otra variedad: el tendral, que se produce mucho en la zona de Levante y que se dedica sobre todo a la exportación. Otras variedades de melones son el cantaloup y el galia, con origen italiano y francés, respectivamente, son redondos, con la pulpa naranja y menos dulces que los piel de sapo y tendral; en España son de introducción reciente y mucho menor volumen de consumo.

En cuanto a las sandías, prácticamente solo hay dos variedades, la verde oscuro y esférica y las verde claro con rayas más oscuras y más alargadas. A partir de estas dos se han desarrollado mediante injertos otras, como las sandías sin pepitas o las sandías de pulpa amarilla.

En nuestra cultura rural, de la que procedemos, era costumbre meter melones y sandías en el arroyo, la fuente o incluso el pozo cercano para refrescarlas cuando los frigoríficos no abundaban. Melón y sandía han sido y son una parte festiva de nuestra alimentación ligados a refrescar los calores estivales. Son frutas muy sanas, en las que más de 95% es agua y que han servido para rehidratar a ancianos y niños, los menos conscientes de la sed. No se ha descubierto aún a un niño o un abuelo que no le gusten el melón y la sandía. ☐

CARLOS PIERA.



Gazpacho de Sandía

Ingredientes

- 400 gramos de tomate maduro
- 500 gramos de sandía (sin piel)
- Una migaja de pan del tamaño de un puño
- $\frac{1}{4}$ de cebolla
- $\frac{1}{2}$ pimiento verde
- 1 diente de ajo pequeño
- 2 cucharadas de Aceite de Oliva
- 2 cucharadas de vinagre de vino blanco (al gusto)
- Un pelillo de sal y otro de pimienta negra

Elaboración

Lavar bien los tomates y el pimiento y pelar la cebolla.

Pelar el ajo, cortarlo a lo largo y quítale el germe.

Pelar los tomates escaldándolos en agua hirviendo y cortarlos en trozos.

Humedecer el pan.

Cortar la sandía (sin piel) en trozos.

Introducir todos los ingredientes en el vaso de la batidora y regar con los pellizcos de sal y pimienta el aceite y el vinagre. Triturar a conciencia.

Si quedase demasiado espeso añadir agua y remover. Si demasiado claro más pan.

Refrescar en el frigorífico al menos dos horas antes de consumir ☐

C.P.

App del Ministerio de Empleo y Seguridad Social
MOVILIDAD INTERNACIONAL



Descarga la App 
gratis en tu tablet



Disponible en:



Apple Store



Google play



Tienda Windows